

2 Chroniques

*Traduction au plus près des textes originaux par John Nelson DARBY
– avec quelques modifications liées aux dernières recherches sur les manuscrits
– avec une actualisation de l'expression française pour une meilleure compréhension
Version Darby 21 (2020.010)*

À l'attention du lecteur

- La numérotation des chapitres et des versets ainsi que les notes et les titres de paragraphes ne font pas partie du texte inspiré. Ils ont été ajoutés pour faciliter la lecture.
- Les mots entre crochets ont été ajoutés à cause des exigences de la langue française.
- Les mots en italique et entre crochets correspondent à des passages qui ne se trouvent pas dans certains manuscrits.
- Les trois formes hébraïques du mot Dieu — Élohim, El et Éloah — sont rendues respectivement par Dieu, °Dieu et °°Dieu.

Salomon offre des holocaustes sur le haut lieu de Gabaon, et demande à Dieu de la sagesse pour régner

1 Et Salomon, fils de David, s'affermir dans son royaume, et l'Éternel son Dieu fut avec lui et l'éleva à un haut degré.¹

— ¹ date : 1015 av. J.-C.

2 Et Salomon parla à tout Israël, aux chefs de milliers et de centaines, et aux juges, et à tous les princes de tout Israël, chefs des pères.

3 Puis Salomon et toute l'assemblée avec lui allèrent au haut lieu qui était à Gabaon. Car là était la Tente de la rencontre de Dieu que Moïse, serviteur de l'Éternel, avait faite dans le désert.

4 (Mais David avait fait monter l'arche¹ de Dieu de Kiriath-Jéarim au [lieu] que David lui avait préparé, car il lui avait dressé une tente à Jérusalem.)

— ¹ ou : coffre.

5 Et l'autel en bronze qu'avait fait Betsaleël, fils d'Uri, fils de Hur, était là, devant le Tabernacle de l'Éternel. Et Salomon et l'assemblée cherchèrent l'Éternel¹.

— ¹ littéralement : le recherchèrent.

6 Alors Salomon fit là des sacrifices, devant l'Éternel, sur l'autel de bronze qui était devant la Tente de la rencontre. Et il offrit 1 000 holocaustes sur cet autel¹.

— ¹ littéralement : sur lui.

7 Cette même nuit, Dieu apparut à Salomon, et lui dit : « Demande ce que tu veux que je te donne¹. »

— ¹ littéralement : ce que je te donnerai.

8 Alors Salomon dit à Dieu : « Toi, tu as usé d'une grande bonté envers David mon père, et tu m'as fait roi à sa place.

9 Maintenant, Éternel Dieu, que ta parole [dite] à David mon père soit ferme ! Car c'est toi qui m'as établi comme roi sur un peuple nombreux comme la poussière de la terre.

10 Donne-moi maintenant de la sagesse et de la connaissance, et je sortirai et j'entrerai devant ce peuple. Car qui jugera ton peuple, ce peuple si grand ? »

11 Et Dieu dit à Salomon : « Parce que c'est cela qui a été dans ton cœur, et que tu n'as pas demandé des richesses, des biens, et de la gloire, ni la vie de ceux qui te haïssent, et que tu n'as pas non plus demandé de nombreux jours, mais que tu as demandé pour toi de la sagesse et de la connaissance afin de pouvoir juger mon peuple sur lequel je t'ai établi comme roi,

12 la sagesse et la connaissance te sont données. Et je te donnerai des richesses, et des biens, et de la gloire, comme n'en ont pas eu les rois qui ont été avant toi, et comme aucun n'en aura après toi. »

13 Alors Salomon revint à Jérusalem, du haut lieu qui était à Gabaon, de devant la Tente de la rencontre, et il régna sur Israël.

La puissance et la richesse de Salomon

14 Et Salomon rassembla des chars et des cavaliers. Et il eut 1 400 chars et 12 000 cavaliers, et il les plaça dans les villes pour les chars, et près du roi à Jérusalem.

15 Et le roi fit que l'argent et l'or, dans Jérusalem, étaient [abondants] comme les pierres, et il fit que les cèdres étaient en quantité comme les sycomores qui sont dans le Bas-Pays.

16 Or les chevaux de Salomon provenaient d'Égypte. Une caravane de marchands du roi prenait un convoi [de chevaux] pour un certain prix,

17 et l'on faisait monter et sortir d'Égypte un char pour 600 [sicles¹] d'argent, et un cheval pour 150 [sicles]. Et ainsi, par leur intermédiaire², on en faisait venir pour tous les rois des Héthiens et pour les rois de Syrie.

— ¹ 1 sicle = 11,4 g environ. — ² littéralement : par leurs mains.

*

Salomon fait des préparatifs pour la construction du Temple

18 Et Salomon résolut de construire une Maison pour le nom de l'Éternel, et une maison pour son royaume.

2 Alors Salomon dénombra 70 000 porteurs de fardeaux, et 80 000 hommes qui taillaient [la pierre] dans la montagne, et 3 600 surveillants [établis] sur eux.

2 Et Salomon envoya dire à Hiram¹, roi de Tyr : « [Fais pour moi] comme tu as fait pour David mon père, à qui tu as envoyé des cèdres pour qu'il se construise une maison afin d'y habiter.

— ¹ hébreu : Hiram.

3 Voici, je construis une Maison pour le nom de l'Éternel mon Dieu, pour la lui consacrer¹, pour faire fumer devant lui l'encens aromatique, et pour l'arrangement continu [des pains], et pour les holocaustes du matin et du soir, des sabbats, et des nouvelles lunes, et des jours solennels de l'Éternel notre Dieu. Cela est [prescrit] à Israël pour toujours.

— ¹ littéralement : sanctifier.

4 Et la Maison que je construis sera grande, car notre Dieu est plus grand que tous les dieux.

5 Mais qui a le pouvoir de lui construire une Maison? Car les cieus et les cieus des cieus ne peuvent pas le contenir. Et qui suis-je, moi, pour lui construire une Maison, si ce n'est pour faire fumer [ce qui se brûle] devant lui ?

6 Et maintenant, envoie-moi un homme habile pour travailler l'or, et l'argent, et le bronze, et le fer, et la pourpre, et le cramoisi, et le bleu, et qui connaisse l'art de la gravure¹. [Il travaillera] avec les hommes habiles qui sont auprès de moi en Juda et à Jérusalem, [et] que David mon père a préparés.

— ¹ littéralement : qui sache graver (ou : sculpter) des gravures (ou : sculptures).

7 Et envoie-moi du Liban des bois de cèdres, de cyprès, et de santal, car moi, je sais que tes serviteurs savent couper les arbres du Liban. Et voici, mes serviteurs seront avec tes serviteurs

8 pour me préparer du bois en abondance, car la Maison que je construis sera grande et magnifique.

9 Et voici, je donnerai à tes serviteurs, à ceux qui abattront et couperont les arbres, 20 000 cors¹ de blé battu², et 20 000 cors d'orge, et 20 000 baths³ de vin, et 20 000 baths d'huile. »

— ¹ 1 cor = 220 litres environ. — ² peut-être faut-il lire : pour nourriture. — ³ 1 bath = 22 litres environ.

10 Et Hiram¹, roi de Tyr, répondit dans un écrit qu'il envoya à Salomon : « C'est parce que l'Éternel aime son peuple qu'il t'a établi comme roi sur eux. »

— ¹ hébreu : Hiram.

11 Puis Hiram¹ dit : « Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui a fait les cieus et la terre, de ce qu'il a donné au roi David un fils sage, doué de sens et d'intelligence, qui construira une Maison à l'Éternel et une maison pour son royaume !

— ¹ hébreu : Hiram.

12 Et maintenant, je t'envoie un homme habile, doué d'intelligence, Hiram-Abi¹.

— ¹ ou : de Hiram, mon père.

13 [Il est le] fils d'une femme d'entre les filles de Dan, et dont le père est tyrien. Il sait travailler l'or et l'argent, le bronze, le fer, les pierres et le bois, la pourpre, le bleu, et le fin lin, et le cramoisi. [Il connaît] tout l'art de la gravure¹ et [saura] concevoir toutes sortes d'inventions qui lui seront demandées. [Il travaillera] avec tes hommes habiles et les hommes habiles de mon seigneur David ton père.

— ¹ littéralement : [Il sait] graver (ou : sculpter) toute gravure (ou : sculpture).

14 Et maintenant, comme a dit mon seigneur, qu'il envoie à ses serviteurs le blé et l'orge, l'huile et le vin.

15 Et nous, nous couperons des arbres du Liban, selon tout ton besoin, et nous te les amènerons à Japho¹ par la mer sur des radeaux. Et toi, tu les feras monter à Jérusalem. »

— ¹ c.-à-d. : Joppé.

16 Alors Salomon dénombra tous les hommes étrangers qui étaient dans le pays d'Israël, suivant¹ le dénombrement qu'en avait fait David son père, et on en trouva 153 600.

— ¹ ou : après.

17 Et il en fit 70 000 porteurs de fardeaux, et 80 000 tailleurs de pierre dans la montagne, et 3 600 surveillants pour faire travailler le peuple.

*

Construction du Temple

3 Alors Salomon commença à construire la Maison de l'Éternel à Jérusalem, sur le mont Moriya, [là] où l'Éternel¹ était apparu à David son père, au lieu que David avait préparé dans l'aire de battage d'Ornan le Jébusien.

— ¹ littéralement : il.

2 Et il commença à [la] construire le 2^e [jour]¹ du 2^e mois, dans la 4^e année de son règne.²

—¹ quelques-uns omettent : le 2^e [jour]. —² date : 1012 av. J.-C.

3 Or voici les fondations que Salomon posa pour construire la Maison de Dieu : la longueur était de 60 coudées¹, en coudées de l'ancienne mesure, et la largeur de 20 coudées.

—¹ 1 coudée = 44,45 cm environ.

4 Et le portique qui était sur le devant avait 20 coudées de longueur, selon la largeur de la Maison, et sa hauteur était de 120 [coudées]. Et il le plaqua d'or pur à l'intérieur.

5 Et il recouvrit la grande Maison de bois de cyprès, et il la recouvrit d'or fin, et il y fit des palmiers et des chaînettes.

6 Et il plaqua la Maison de pierres précieuses, pour [son] ornement ; et l'or était de l'or de Parvaïm.

7 Et il recouvrit d'or la Maison, les solives, les seuils, et ses murs, et ses portes, et il grava des chérubins sur les murs.

Le lieu très saint

8 Puis il fit la maison du lieu très saint¹. Sa longueur, selon la largeur de la Maison, [était] de 20 coudées, et sa largeur de 20 coudées. Et il la recouvrit d'or fin, pour 600 talents².

—¹ littéralement : saint des saints ; ici et partout. —² 1 talent = 34,2 kg environ.

9 Et le poids des clous [était de] 50 sicles¹ d'or. Et il recouvrit d'or les pièces supérieures.

—¹ 1 sicle = 11,4 g environ.

Les chérubins et le voile

10 Puis il fit dans la maison du lieu très saint 2 chérubins, ouvrage de sculpteur¹, et on les plaqua d'or.

—¹ ou : ouvrage en métal fondu.

11 Et les ailes des chérubins avaient 20 coudées de long. Une aile de l'un, de 5 coudées, touchait le mur de la Maison, et l'autre aile, de 5 coudées, touchait l'aile de l'autre chérubin.

12 Et l'aile de l'autre chérubin, de 5 coudées, touchait le mur de la Maison, et l'autre aile, de 5 coudées, rejoignait l'aile de l'autre chérubin.

13 Les ailes de ces chérubins se déployaient sur 20 coudées. Et ils se tenaient debout sur leurs pieds, et leurs faces [étaient tournées] vers la Maison.

14 Puis il fit le voile de bleu, et de pourpre, et de cramoisi, et de fin lin, et il mit dessus des chérubins.

Les deux colonnes

15 Et devant la Maison, il fit 2 colonnes de 35 coudées de hauteur¹, et le chapiteau qui était sur leur sommet était de 5 coudées.

—¹ littéralement : longueur.

16 Et il fit des chaînettes [comme] dans l'Oracle¹, et il les mit sur le sommet des colonnes. Et il fit 100 grenades et les mit aux chaînettes.

—¹ peut-être faut-il lire : des chaînettes au collier [des colonnes].

17 Et il dressa les colonnes devant le Temple, l'une à droite et l'autre à gauche. Et il appela celle qui était à droite du nom de Jakin¹, et celle qui était à gauche du nom de Boaz².

—¹ Jakin : il établira, affermira. —² Boaz : en lui est la force.

L'autel de bronze et la mer de bronze

4 Puis il fit un autel en bronze, long de 20 coudées, et large de 20 coudées, et haut de 10 coudées.

2 Puis il fit la mer en métal fondu, de 10 coudées d'un bord à l'autre bord¹, ronde tout autour, et haute de 5 coudées. Et un cordon de 30 coudées en faisait le tour².

—¹ littéralement : de lèvres à lèvres. —² cela signifie probablement : il fallait un cordon de 30 coudées pour faire le tour de la mer.

3 Et sous elle, l'entourant tout autour, il y avait une ressemblance de bœufs, 10 par coudée, entourant la mer tout autour, 2 rangées de bœufs, coulés d'une seule pièce avec elle.

4 Elle était posée sur 12 bœufs, 3 tournés vers le nord, et 3 tournés vers l'ouest, et 3 tournés vers le sud, et 3 tournés vers le levant. Et la mer était sur eux, par-dessus, et toutes leurs parties postérieures étaient en dedans.

5 Et son épaisseur était d'une paume¹, et son bord était comme le travail du bord d'une coupe, en fleur de lis. En capacité, elle contenait 3 000 baths².

1 paume = 7,40 cm environ. —² 1 bath = 22 litres environ.

Les 10 cuves, les chandeliers et divers ustensiles pour le Temple

6 Puis il fit 10 cuves, et en plaça 5 à droite et 5 à gauche, pour y laver. On y lavait ce qu'on préparait pour l'holocauste. Et la mer était pour les sacrificateurs¹, pour s'y laver.

—¹ ou : prêtres.

7 Puis il fit 10 chandeliers en or, selon l'ordonnance à leur égard, et il les plaça dans le Temple, 5 à droite et 5 à gauche.

8 Puis il fit 10 tables, et il les plaça dans le Temple, 5 à droite et 5 à gauche. Et il fit 100 bassins en or.

9 Puis il fit le parvis des sacrificateurs, et la grande cour, et les portes de la cour, et il recouvrit de bronze leurs battants.

10 Et il mit la mer du côté droit, à l'est, vers le sud.

11 Puis Hiram fit les vases [à cendre]¹, et les pelles, et les bassins².

Et Hiram acheva de faire l'ouvrage ; il le fit pour le roi Salomon dans la Maison de Dieu :

—¹ quelques-uns lisent : cuves. —² bassins pour recevoir le sang d'aspersion ; comme en Exode 27:3 ; Nombres 7:13, etc.

12 2 colonnes, et les bourrelets¹, et les 2 chapiteaux [qui étaient] sur le sommet des colonnes ; et les 2 treillis pour recouvrir les 2 bourrelets des chapiteaux qui étaient sur le sommet des colonnes ;

—¹ ou : coupes ; c.-à-d. : couronnements en forme de coupe.

13 et les 400 grenades pour les 2 treillis, 2 rangées de grenades à chaque treillis, pour recouvrir les 2 bourrelets¹ des chapiteaux qui étaient sur le sommet² des colonnes.

—¹ ou : coupes ; c.-à-d. : couronnements en forme de coupe. —² littéralement : la face.

14 Et il fit les bases et fit les cuves sur les bases ;

15 la mer unique, et les 12 bœufs sous elle ;

16 et les vases [à cendre]¹, et les pelles, et les fourchettes. Et Hiram-Abiv² fit tous les objets pour le roi Salomon, pour la Maison de l'Éternel, en bronze poli.

—¹ quelques-uns lisent : cuves. —² Hiram-Abi en 2:12.

17 Le roi les fit fondre dans la plaine du Jourdain, dans un sol argileux, entre Succoth et Tserédatha.

18 Et Salomon fit tous ces objets en grande quantité, au point qu'on n'évalua pas le poids du bronze.

19 Et Salomon fit tous les objets qui étaient dans la Maison de Dieu : l'autel d'or, et les tables sur lesquelles [on mettait] le pain de présentation ;

20 et les chandeliers, et leurs lampes, pour être allumées devant l'Oracle, selon l'ordonnance, en or pur ;

21 et les fleurs, et les lampes, et les pincettes, en or – c'était de l'or de parfaite qualité ;

22 et les couteaux¹, et les bassins, et les coupes, et les encensoirs, en or pur. Et l'entrée de la Maison, ses portes intérieures pour le lieu très saint, et les portes de la Maison, pour le Temple, étaient [aussi] en or.

—¹ ou : mouchettes.

5 Alors tout l'ouvrage que fit Salomon pour la Maison de l'Éternel fut achevé.¹ Et Salomon apporta les choses saintes² de David son père, et l'argent, et l'or, et tous les ustensiles. Il les mit dans les trésors de la Maison de Dieu.

—¹ date : 1005 av. J.-C. —² ou : choses consacrées (sanctifiées).

*

L'arche de l'alliance de l'Éternel est placée dans le Temple

2 Alors Salomon rassembla à Jérusalem les anciens d'Israël et tous les chefs des tribus, les princes des pères des fils d'Israël, pour faire monter de la ville de David, qui est Sion, l'arche de l'alliance de l'Éternel.

3 Et tous les hommes d'Israël se rassemblèrent vers le roi, à la fête, celle du septième mois.¹

—¹ date : 1004 av. J.-C.

4 Alors tous les anciens d'Israël arrivèrent, et les Lévités portèrent l'arche.

5 Et ils firent monter l'arche, et la Tente de la rencontre, et tous les saints ustensiles qui étaient dans la Tente. Ce sont eux, les sacrificateurs, les¹ Lévités, qui les firent monter.

—¹ ou : [et] les.

6 Et le roi Salomon et toute la communauté d'Israël, ceux qui s'étaient rassemblés près de lui devant l'arche, sacrifiaient du petit bétail et du gros bétail qu'on ne pouvait ni compter ni dénombrer à cause de la quantité.

7 Alors les sacrificateurs amenèrent l'arche de l'alliance de l'Éternel à sa place, dans l'Oracle de la Maison, dans le lieu très saint, sous les ailes des chérubins.

8 Et les chérubins étendaient les ailes au-dessus de l'emplacement de l'arche. Et les chérubins couvraient l'arche et ses barres, par-dessus.

9 Or les barres étaient longues¹, de sorte que les extrémités des barres se voyaient hors de l'arche sur le devant² de l'Oracle, mais elles³ ne se voyaient pas du dehors. Et les barres⁴ sont là jusqu'à ce jour.

—¹ selon quelques manuscrits : on tira en avant les barres ; ici et en 1 Rois 8:8. —² peut-être : au-devant. —³ c.-à-d. : les extrémités.

—⁴ littéralement : elles ; plusieurs manuscrits mentionnent : elle, c.-à-d. : l'arche.

10 Il n'y avait rien dans l'arche, sinon les deux tables que Moïse y avait mises à l'Horeb, lorsque l'Éternel fit alliance avec les fils d'Israël quand ils sortirent d'Égypte.

11 ¹Et il arriva, comme les sacrificateurs sortaient du lieu saint (car tous les sacrificateurs qui s'y trouvaient s'étaient sanctifiés sans observer les classes)

— ¹ la phrase se termine au verset 13.

12 et que les Lévites, les chantres, eux tous, Asaph, et Héman, et Jeduthun, et leurs fils et leurs frères, revêtus de fin lin, avec des cymbales et des luths et des harpes, se tenaient à l'est¹ de l'autel, et avec eux 120 sacrificateurs sonnait des trompettes,

— ¹ littéralement : au levant.

13 – il arriva, lorsque ceux qui sonnaient des trompettes et les chantres furent comme un seul homme pour faire entendre une même voix en louant et en célébrant l'Éternel, et qu'ils élevèrent la voix avec des trompettes, et des cymbales, et des instruments de musique, en louant l'Éternel – car il est bon, car sa bonté [est] pour toujours – [il arriva] que la Maison, la Maison de l'Éternel, fut remplie d'une nuée.¹

— ¹ la phrase commence au verset 11.

14 Et les sacrificateurs ne pouvaient pas s'y tenir pour faire le service, à cause de la nuée, car la gloire de l'Éternel remplissait la Maison de Dieu.

Dédicace du Temple – Prière de Salomon

6 Alors Salomon dit : « L'Éternel a dit qu'il habiterait dans l'obscurité profonde.

2 Mais moi, j'ai construit une maison d'habitation pour toi, et un endroit pour que tu y habites pour toujours. »

3 Puis le roi tourna son visage, et bénit toute l'assemblée d'Israël. Et toute l'assemblée d'Israël se tenait debout.

4 Et il dit : « Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui parla de sa bouche à David mon père, et qui, de sa main, a accompli [sa parole], en disant :

5 "Depuis le jour où j'ai fait sortir mon peuple hors du pays d'Égypte, je n'ai choisi aucune ville parmi toutes les tribus d'Israël pour [y] construire une Maison afin que mon nom y soit. Et je n'ai pas choisi d'homme pour qu'il soit chef sur mon peuple Israël.

6 Mais j'ai choisi Jérusalem, afin que mon nom y soit, et j'ai choisi David pour qu'il soit [roi] sur mon peuple Israël."

7 Et David mon père avait à cœur de construire une Maison pour le nom de l'Éternel, le Dieu d'Israël.

8 Mais l'Éternel a dit à David mon père : "Puisque tu as eu à cœur de construire une Maison pour mon nom, tu as bien fait de l'avoir eu à cœur.

9 Toutefois, tu ne construiras pas la Maison, mais ton fils qui sortira de tes reins, lui, construira la Maison pour mon nom."

10 Et l'Éternel a accompli sa parole qu'il a prononcée. Et je me suis levé à la place de David mon père, et je me suis assis sur le trône d'Israël, comme l'Éternel l'a dit. Et j'ai construit la Maison pour le nom de l'Éternel, le Dieu d'Israël.

11 Et j'y ai placé l'arche, dans laquelle se trouve l'alliance de l'Éternel qu'il a faite avec les fils d'Israël. »

12 Alors Salomon¹ se tint devant l'autel de l'Éternel, en face de toute l'assemblée d'Israël, et il étendit les mains.

— ¹ littéralement : il.

13 Car Salomon avait fait une estrade en bronze, longue de cinq coudées, et large de cinq coudées, et haute de trois coudées, et il l'avait mise au milieu de la cour. Et il s'y tint, et se mit à genoux¹ en face de toute l'assemblée d'Israël, et il étendit les mains vers les cieux,

— ¹ littéralement : s'agenouilla sur ses genoux.

14 et il dit : « Éternel, Dieu d'Israël ! Il n'y a aucun dieu comme toi, dans les cieux et sur la terre, pour garder l'alliance et la bonté envers tes serviteurs qui marchent devant toi de tout leur cœur.

15 Tu as gardé envers ton serviteur David mon père ce que tu lui as dit. Et de ta bouche tu as parlé, et de ta main tu as accompli [ta parole], comme [c'est le cas] aujourd'hui.

16 Et maintenant, Éternel, Dieu d'Israël, garde envers ton serviteur David mon père ce dont tu lui as parlé, en disant : "Tu ne manqueras pas devant ma face d'un homme assis sur le trône d'Israël, si seulement tes fils prennent garde à leur voie, pour marcher dans ma loi comme tu as marché devant moi."

17 Et maintenant, Éternel, Dieu d'Israël, que se vérifie la parole que tu as dite à ton serviteur David.

18 Mais Dieu habitera-t-il vraiment avec l'homme sur la terre ? Voici, les cieux et les cieux des cieux ne peuvent pas te contenir ; combien moins cette Maison que j'ai construite !

19 Cependant, Éternel mon Dieu, sois attentif à¹ la prière de ton serviteur et à sa supplication, pour écouter le cri et la prière que ton serviteur t'adresse²,

— ¹ littéralement : tourne-toi vers. — ² littéralement : prie devant toi.

20 pour que tes yeux soient ouverts jour et nuit sur cette Maison, sur le lieu dont tu as dit que tu mettrais ton nom, pour écouter la prière que ton serviteur t'adressera [en se tournant] vers ce lieu.

21 Et écoute les supplications de ton serviteur et de ton peuple Israël, qu'ils t'adresseront [en se tournant] vers ce lieu. Et toi, écoute du lieu de ton habitation, depuis les cieux, oui, écoute et pardonne !

22 « Si un homme pèche contre son prochain, et qu'on lui impose le serment avec adjuration, et que le serment vienne devant ton autel, dans cette Maison,

23 alors toi, écoute depuis les cieux, et agis, et juge tes serviteurs pour punir le coupable en faisant retomber¹ sa conduite² sur sa tête, et pour justifier le juste en lui donnant selon sa justice.

— ¹ littéralement : en mettant. — ² littéralement : son chemin.

24 « Et si ton peuple Israël est battu devant l'ennemi, parce qu'ils ont péché contre toi, et s'ils retournent [vers toi], et rendent gloire à ton nom, et te prient, et présentent leur supplication devant toi dans cette Maison,

25 alors toi, écoute depuis les cieux, et pardonne le péché de ton peuple Israël, et fais-les retourner sur la terre que tu as donnée, à eux et à leurs pères.

26 « Quand les cieux seront fermés, et qu'il n'y aura pas de pluie parce qu'ils auront péché contre toi, et s'ils prient [en se tournant] vers ce lieu, et qu'ils rendent gloire à ton nom, et reviennent de leur péché, parce que tu les auras affligés,

27 alors toi, écoute dans les cieux, et pardonne le péché de tes serviteurs et de ton peuple Israël, quand tu leur auras enseigné le bon chemin dans lequel ils doivent marcher. Et donne la pluie sur ton pays que tu as donné en héritage à ton peuple.

28 « S'il y a famine dans le pays, s'il y a peste, s'il y a brûlure¹ ou rouille¹, sauterelles ou locustes, si ses ennemis l'assiègent dans le pays, aux portes [de ses villes]², quel que soit le fléau, quelle que soit la maladie, — ¹ brûlure, rouille : maladies des céréales ou de la vigne. — ² littéralement : dans le pays de ses portes.

29 quelle que soit la prière, quelle que soit la supplication que fera un homme, qui que ce soit, ou tout ton peuple Israël – quand ils reconnaîtront chacun sa plaie et sa souffrance, et qu'ils étendront leurs mains vers cette Maison –

30 alors toi, écoute depuis les cieux, du lieu¹ de ton habitation, et pardonne, et donne à chacun selon toutes ses voies, parce que tu connais son cœur – car tu connais, toi seul, le cœur des fils des hommes –

— ¹ littéralement : lieu fixe.

31 afin qu'ils te craignent pour marcher dans tes voies, tous les jours qu'ils vivront sur la surface de la terre que tu as donnée à nos pères.

32 « Et de même pour l'étranger qui ne sera pas de ton peuple Israël, mais qui viendra d'un pays éloigné, à cause de ton grand nom, et de ta main forte, et de ton bras étendu, s'il vient et présente sa prière [en se tournant] vers cette Maison,

33 alors toi, écoute depuis les cieux, du lieu¹ de ton habitation, et agis selon tout ce que l'étranger réclamera de toi, afin que tous les peuples de la terre connaissent ton nom, et te craignent, comme ton peuple Israël, et qu'ils sachent que ton nom est invoqué sur cette Maison que j'ai construite.

— ¹ littéralement : lieu fixe.

34 « Lorsque ton peuple sortira pour faire la guerre à ses ennemis, par le chemin par lequel tu l'auras envoyé, et qu'ils te prieront en se tournant vers cette ville que tu as choisie, et vers la Maison que j'ai construite pour ton nom,

35 alors écoute depuis les cieux leur prière et leur supplication, et fais-leur droit.

36 « S'ils ont péché contre toi – car il n'y a aucun homme qui ne pèche pas – et que tu sois en colère contre eux, et que tu les aies livrés à¹ l'ennemi, et que ceux qui les ont faits prisonniers les aient emmenés en captivité dans un pays éloigné ou proche,

— ¹ littéralement : devant.

37 et que, dans le pays où ils auront été emmenés comme prisonniers, ils rentrent en eux-mêmes¹, et reviennent [à toi], et te supplient dans le pays de leur captivité, en disant : "Nous avons péché, nous avons commis l'iniquité, et nous avons mal agi",

— ¹ littéralement : dans leurs cœurs.

38 et s'ils reviennent vers toi de tout leur cœur et de toute leur âme, dans le pays de leur captivité où ils auront été emmenés comme prisonniers, et qu'ils [te] prient en se tournant vers leur pays que tu as donné à leurs pères, et vers la ville que tu as choisie, et vers la Maison que j'ai construite pour ton nom,

39 alors écoute depuis les cieux, du lieu¹ de ton habitation, leur prière et leurs supplications, et fais-leur droit. Et pardonne à ton peuple ce en quoi ils ont péché contre toi.

— ¹ littéralement : lieu fixe.

40 « Maintenant, mon Dieu, que tes yeux, je te prie, soient ouverts et que tes oreilles soient attentives à la prière [que l'on te fera] de ce lieu.

41 « Et maintenant, Éternel Dieu, lève-toi pour [entrer dans] ton repos, toi et l'arche de ta force ! Que tes sacrificateurs, Éternel Dieu, soient revêtus de salut, et que tes saints¹ se réjouissent en [ta] bonté² !

— ¹ voir la note au verset 42. — ² ou : dans le bonheur ; ou : en ce qui est bon.

42 Éternel Dieu, ne repousse pas la face de ton oint ! Souviens-toi de [tes] grâces¹ envers David ton serviteur ! »

— ¹ hébreu : khésed, d'où le mot khasid, saint (verset 41) ; c'est la bonté en Dieu, la piété dans l'homme, envers Dieu, envers ses parents, la miséricorde. Christ lui-même, comme Celui en qui ces qualités se trouvent, est appelé khasid ; voir Psaume 89:2-5, 20.

Sacrifices offerts pour la dédicace du Temple

7 Alors quand Salomon eut achevé de prier, le feu descendit des cieux et consuma l'holocauste et les sacrifices. Et la gloire de l'Éternel remplit la Maison.

2 Or les sacrificateurs ne pouvaient pas entrer dans la Maison de l'Éternel, car la gloire de l'Éternel remplissait la Maison de l'Éternel.

3 Et tous les fils d'Israël, voyant le feu descendre et la gloire de l'Éternel sur la Maison, s'inclinèrent le visage contre terre sur le dallage. Et ils se prosternèrent et célébrèrent l'Éternel, [en disant] : « Car il est bon, car sa bonté [est] pour toujours ! »

4 Puis le roi et tout le peuple offrirent¹ des sacrifices devant l'Éternel.

— ¹ littéralement : sacrifièrent.

5 Et le roi Salomon offrit¹ un sacrifice de 22 000 bœufs et de 120 000 moutons. Et le roi et tout le peuple firent la dédicace de la Maison de Dieu.

— ¹ littéralement : sacrifia.

6 Et les sacrificateurs se tinrent à leurs postes, ainsi que les Lévites, avec les instruments de musique de l'Éternel que le roi David avait faits pour célébrer l'Éternel – car sa bonté [est] pour toujours – quand David louait par leur moyen. Et les sacrificateurs sonnèrent des trompettes en face d'eux, et tout Israël se tenait debout.

7 Alors Salomon sanctifia le milieu du parvis qui était devant la Maison de l'Éternel. Car c'est là qu'il offrit les holocaustes et la graisse des sacrifices de prospérité, parce que l'autel de bronze que Salomon avait fait ne pouvait pas contenir l'holocauste, et l'offrande de gâteau, et les graisses.

8 Et en ce temps-là, Salomon célébra la fête pendant 7 jours, et tout Israël avec lui. Une très grande assemblée [était venue] depuis l'entrée de Hamath jusqu'au torrent d'Égypte

9 Puis le 8^e jour ils eurent une assemblée solennelle, car ils firent la dédicace de l'autel pendant 7 jours, et la fête pendant 7 jours.

10 Et le 23^e jour du 7^e mois, il renvoya le peuple à ses tentes, joyeux et le cœur heureux à cause du bien que l'Éternel avait fait à David, et à Salomon, et à Israël son peuple.

11 Alors Salomon acheva la Maison de l'Éternel et la maison du roi. Et tout ce que Salomon avait eu à cœur de faire, dans la Maison de l'Éternel et dans sa maison, il réussit [à l'accomplir].

L'Éternel apparaît une seconde fois à Salomon

12 Et l'Éternel apparut de nuit à Salomon, et il lui dit : « J'ai entendu ta prière, et je me suis choisi ce lieu comme Maison de sacrifice.

13 Si je ferme les cieux et qu'il n'y ait pas de pluie, et si je commande aux sauterelles de dévorer le pays, et si j'envoie la peste parmi mon peuple,

14 et que mon peuple, sur qui est invoqué mon nom, s'humilie, et prie, et recherche ma face, et revienne de ses mauvaises voies, moi aussi, j'écouterai depuis les cieux, et je pardonnerai leur péché, et je guérirai leur pays.

15 Maintenant, mes yeux seront ouverts et mes oreilles attentives à la prière [qu'on fera] de ce lieu.

16 Car maintenant, j'ai choisi et sanctifié cette Maison, afin que mon nom y soit pour toujours. Et mes yeux et mon cœur seront toujours là.

17 Et toi, si tu marches devant moi comme a marché David ton père, pour faire selon tout ce que je t'ai commandé, et si tu gardes mes statuts et mes ordonnances,

18 alors j'affermirai le trône de ton royaume, selon que j'ai fait alliance avec David ton père, en disant : "Tu ne manqueras pas d'un homme pour dominer sur Israël."

19 Mais si vous vous détournez, et que vous abandonniez mes statuts et mes commandements que j'ai mis devant vous, et que vous alliez servir d'autres dieux, et vous prosterner devant eux,

20 alors je vous¹ arracherai de dessus ma terre que je vous¹ ai donnée. Et cette Maison que j'ai sanctifiée pour mon nom, je la rejeterai loin de ma face, et j'en ferai un sujet de proverbe et de moquerie parmi tous les peuples.

— ¹ littéralement : les... leur.

21 Et cette Maison qui aura été élevée si haut, quiconque passera près d'elle sera stupéfait et dira : "Pourquoi l'Éternel a-t-il fait ainsi à ce pays et à cette Maison ?"

22 Et l'on dira : "[C'est] parce qu'ils ont abandonné l'Éternel, le Dieu de leurs pères, qui les a fait sortir du pays d'Égypte, et parce qu'ils se sont attachés à d'autres dieux, et se sont prosternés devant eux, et les ont servis. C'est pourquoi il a fait venir sur eux tout ce malheur." »

*

Activités diverses de Salomon

8 Or il arriva au bout de 20 ans,¹ lorsque Salomon eut construit la Maison de l'Éternel et sa [propre] maison,

— ¹ date : 995 av. J.-C.

2 que Salomon reconstruisit les villes que Hiram¹ avait données à Salomon. Et il y fit habiter les fils d'Israël.

— ¹ hébreu : Hiram ; ici, versets 18 et 9:10, 21.

3 Et Salomon marcha contre Hamath-Tsoba et s'en rendit maître.

4 Puis il construisit Tadmor dans le désert, ainsi que toutes les villes à entrepôts qu'il construisit en Hamath.

5 Et il construisit Beth-Horon la haute et Beth-Horon la basse, villes fortifiées, avec des murailles, des portes et des barres,

6 et Baalath, et toutes les villes à entrepôts qui étaient à Salomon, et toutes les villes pour les chars, et les villes pour la cavalerie, et tout ce que Salomon désira construire à Jérusalem, et au Liban, et dans tout le pays de sa domination.

7 Tout le peuple qui restait des Héthiens, et des Amoréens, et des Phéréziens, et des Héviens, et des Jébusiens – lesquels n'étaient pas d'Israël –

8 leurs fils qui étaient restés après eux dans le pays [et] que les fils d'Israël n'avaient pas détruits, Salomon les soumit aux corvées jusqu'à ce jour.

9 Mais des fils d'Israël, Salomon n'en fit pas des esclaves pour ses travaux. Car ils étaient des hommes de guerre, et les chefs de ses capitaines, et les chefs de ses chars et de sa cavalerie.

10 Et voici [le nombre] des chefs des intendants qu'avait le roi Salomon, 250, lesquels avaient autorité sur le peuple.

11 Et Salomon fit monter la fille du Pharaon, de la ville de David dans la maison qu'il avait construite pour elle. Car il avait dit : « Ma femme n'habitera pas dans la maison de David, roi d'Israël, parce que les lieux où est entrée l'arche de l'Éternel sont saints. »

Salomon met en place les services dans le Temple

12 Alors Salomon offrit des holocaustes à l'Éternel, sur l'autel de l'Éternel qu'il avait bâti devant le portique, 13 offrant chaque jour ce qu'il fallait, d'après le commandement de Moïse, pour les sabbats, et pour les nouvelles lunes, et pour les jours solennels, 3 fois par an, à la fête des Pains sans levain, et à la fête des Semaines, et à la fête des Tabernacles.

14 Et il établit, suivant l'ordonnance de David son père, les classes des sacrificateurs dans leur service, et les Lévites dans leurs charges (pour louer et pour faire le service devant les sacrificateurs, selon l'œuvre de chaque jour¹) et les portiers dans leurs divisions, à chaque porte. Car tel avait été l'ordre de David, homme de Dieu.

— ¹ comme en 1 Chron. 16:37 ; littéralement : pour la chose du jour en son jour ; comparer avec 2 Chron. 31:16.

15 Et l'on ne s'écarta pas du commandement du roi au sujet des sacrificateurs et des Lévites, à propos de toutes choses, et des trésors.

16 Ainsi fut menée à bien toute l'œuvre de Salomon, jusqu'au jour où l'on posa les fondations de la Maison de l'Éternel, et jusqu'à ce qu'elle soit terminée. [Et] la Maison de l'Éternel fut achevée.

La flotte de Salomon amène l'or d'Ophir

17 Alors Salomon s'en alla à Étsion-Guéber et à Éloth¹, sur le bord de la mer, dans le pays d'Édom.

— ¹ c.-à-d. : Éloth.

18 Et Hiram¹ lui envoya, par l'intermédiaire² de ses serviteurs, des bateaux et des serviteurs connaissant la mer. Et ils allèrent avec les serviteurs de Salomon à Ophir, et y prirent 450 talents³ d'or, et les apportèrent au roi Salomon.

— ¹ hébreu : Hiram. — ² littéralement : par la main. — ³ 1 talent = 34,2 kg environ.

La reine de Sheba rend visite à Salomon – Sagesse de Salomon

9 Or la reine de Sheba entendit parler de la renommée de Salomon, et elle vint à Jérusalem pour mettre à l'épreuve Salomon par des questions difficiles, avec une suite très imposante, et des chameaux qui portaient des aromates et de l'or en grande quantité, et des pierres précieuses. Et elle vint à Salomon et parla avec lui de tout ce qui était dans son cœur.

2 Alors Salomon lui expliqua toutes les choses dont elle parlait. Et il n'y eut rien de caché que Salomon ne lui ait expliqué.

3 Et la reine de Sheba vit la sagesse de Salomon, et la maison qu'il avait construite,

4 et les mets de sa table, et tenue de ses serviteurs, et les fonctions et les vêtements de ceux qui le servaient, et ses échansons et leurs vêtements, et la rampe par laquelle il montait dans la Maison de l'Éternel. Et il n'y eut plus d'esprit en elle.

5 Alors elle dit au roi : « Ce que j'ai entendu dire dans mon pays au sujet de tes affaires et de ta sagesse était la vérité,

6 mais je n'ai pas cru leurs paroles, jusqu'à ce que je sois venue et que mes yeux aient vu. Et voici, on ne m'avait pas rapporté la moitié de la grandeur de ta sagesse. Tu surpasses la rumeur que j'avais entendue.

7 Heureux tes gens, et heureux ceux-ci, tes serviteurs, qui se tiennent continuellement devant toi et qui entendent ta sagesse !

8 Béni soit l'Éternel ton Dieu qui a pris plaisir en toi pour te placer sur son trône comme roi pour l'Éternel ton Dieu ! Parce que ton Dieu aime Israël pour le faire subsister pour toujours, il t'a établi comme roi sur eux pour faire droit et justice. »

9 Alors elle donna au roi 120 talents¹ d'or, et des aromates en très grande quantité, et des pierres précieuses. Et il n'y a pas eu d'aromates semblables à ceux que la reine de Sheba donna au roi Salomon.

— ¹ 1 talent = 34,2 kg environ.

10 (Or les serviteurs de Hiram¹ et les serviteurs de Salomon, qui apportèrent de l'or d'Ophir, amenèrent aussi du bois de santal et des pierres précieuses.

— ¹ hébreu : Hiram.

11 Et avec le bois de santal, le roi fit des escaliers pour la Maison de l'Éternel et pour la maison du roi, et des harpes et des luths pour les chanteurs. Et on n'en avait pas vu de semblable auparavant dans le pays de Juda.)

12 Alors le roi Salomon donna à la reine de Sheba tout ce qu'elle désira, [tout ce] qu'elle demanda, en plus de [ce qu'il offrit en retour de] ce qu'elle avait apporté au roi. Et elle s'en retourna, et s'en alla dans son pays, elle et ses serviteurs.

*

Les richesses de Salomon

13 Or le poids de l'or qui parvenait à Salomon dans une année était de 666 talents¹ d'or,

— ¹ 1 talent = 34,2 kg environ.

14 sans compter ce qu'apportaient les commerçants itinérants et les marchands. Tous les rois d'Arabie et les gouverneurs du pays apportaient aussi à Salomon de l'or et l'argent.

15 Alors le roi Salomon fit 200 grands boucliers en or battu, mettant à chaque bouclier 600 [sicles¹] d'or battu,

— ¹ 1 sicle = 11,4 g environ.

16 et 300 petits boucliers en or battu, mettant à chaque bouclier 300 [sicles] d'or. Et le roi les mit dans la maison de la forêt du Liban.

17 Puis le roi fit un grand trône en ivoire, et le recouvrit d'or pur.

18 Et le trône avait 6 marches et un marchepied en or, attenants au trône, et des bras d'un côté et de l'autre à l'endroit du siège, et 2 lions qui se tenaient à côté des bras,

19 et 12 lions qui se tenaient là sur les 6 marches, d'un côté et de l'autre. Il ne s'en était pas fait de semblable dans aucun royaume.

20 Et toutes les coupes¹ du roi Salomon étaient en or, et toute la vaisselle de la maison de la forêt du Liban [était] en or fin. Aux jours de Salomon, l'argent n'avait aucune valeur.

— ¹ littéralement : objets pour la boisson.

21 Car les bateaux du roi allaient à Tarsis avec les serviteurs de Hiram¹. Une fois tous les 3 ans, les bateaux de Tarsis revenaient, apportant de l'or et de l'argent, de l'ivoire, et des singes, et des paons.

— ¹ hébreu : Hiram.

La gloire de Salomon

22 Alors le roi Salomon fut plus grand que tous les rois de la terre, en richesse et en sagesse.

23 Et tous les rois de la terre recherchaient la face de Salomon, pour entendre la sagesse que Dieu avait mise dans son cœur.

24 Et ils apportaient chacun son offrande : des objets en argent, et des objets en or, et des vêtements, des armes, et des aromates, des chevaux, et des mulets, chaque année la contribution¹ de l'année.

— ¹ littéralement : l'affaire.

25 Or Salomon avait 4 000 stalles pour les chevaux et les chars, et 12 000 cavaliers. Et il les plaça dans les villes pour les chars, et auprès du roi à Jérusalem.

26 Et il dominait sur tous les rois, depuis le Fleuve¹ jusqu'au pays des Philistins et jusqu'à la frontière d'Égypte.

— ¹ c.-à-d. : l'Euphrate.

27 Alors le roi fit que l'argent dans Jérusalem était [abondant] comme les pierres, et il fit que les cèdres étaient en quantité comme les sycomores qui sont dans le Bas-Pays.

28 Et l'on exportait d'Égypte et de tous les pays des chevaux pour Salomon.

Mort de Salomon

29 Et le reste des actes de Salomon, les premiers et les derniers, ne sont-ils pas écrits dans les actes de Nathan le prophète, et dans la prophétie d'Akhija le Silonite, et dans la vision de Jehdo le voyant, au sujet de Jéroboam, fils de Nebath ?

30 Or Salomon régna [pendant] 40 ans à Jérusalem sur tout Israël.

31 Et Salomon s'endormit avec ses pères, et on l'enterra dans la ville de David son père. Et Roboam son fils régna à sa place.

*

Dureté de Roboam envers Israël

10 Et Roboam se rendit à Sichem, car tout Israël était venu à Sichem pour le faire roi.¹

— ¹ date : 975 av. J.-C.

2 Or quand Jéroboam, fils de Nebath, l'apprit – mais il était en Égypte où il s'était enfui loin du roi Salomon – il arriva que Jéroboam revint d'Égypte.

3 Alors on l'envoya appeler. Et Jéroboam et tout Israël vinrent parler à Roboam, en disant :

4 « Ton père a rendu notre joug [bien] dur. Mais maintenant, allège le dur service de ton père et son joug pesant qu'il a mis sur nous, et nous te servirons. »

5 Et il leur dit : « Encore trois jours, puis revenez vers moi. » Et le peuple s'en alla.

6 Alors le roi Roboam prit conseil auprès des anciens qui s'étaient tenus devant Salomon son père lorsqu'il vivait, en disant : « Comment conseillez-vous de répondre à ce peuple ? »

7 Et ils lui parlèrent, en disant : « Si tu es bon envers ce peuple, et si tu es affable envers eux, et si tu leur dis de bonnes paroles, alors ils seront pour toujours tes serviteurs. »

8 Mais il laissa le conseil que les anciens lui avaient donné, et il prit conseil auprès des jeunes gens qui avaient grandi avec lui, qui se tenaient devant lui.

9 Et il leur dit : « Que conseillez-vous, et que répondrons-nous à ce peuple, à ceux qui m'ont parlé, en disant : "Allège le joug que ton père a mis sur nous" ? »

10 Alors les jeunes gens, qui avaient grandi avec lui, lui parlèrent, en disant : « Tu diras ainsi au peuple, à ceux qui t'ont parlé, en disant : "Ton père a rendu notre joug pesant, mais toi, allège-le de dessus nous", tu leur diras ainsi : "Mon petit doigt est plus gros que les reins de mon père.

11 Et maintenant, mon père a chargé sur vous un joug pesant, mais moi, j'ajouterai à votre joug. Mon père vous a corrigés avec des fouets, mais moi, [je vous corrigerai] avec des scorpions¹." »

— ¹ scorpion : sorte de fouet garni de pointes.

12 Alors Jéroboam et tout le peuple vinrent à Roboam le troisième jour, comme le roi [leur] avait parlé, en disant : « Revenez vers moi le troisième jour. »

13 Et le roi leur répondit avec dureté, et le roi Roboam laissa le conseil des anciens.

14 Et il leur parla selon le conseil des jeunes gens, en disant : « Mon père a rendu votre joug pesant, mais moi j'y ajouterai. Mon père vous a corrigés avec des fouets, mais moi, [je vous corrigerai] avec des scorpions¹. »

— ¹ scorpion : sorte de fouet garni de pointes.

15 Et le roi n'écouta pas le peuple, car la tournure [prise par les événements] venait de Dieu, afin que l'Éternel accomplisse sa parole qu'il avait dite par l'intermédiaire¹ d'Akhija le Silonite à Jéroboam, fils de Nebath.

— ¹ littéralement : par la main.

Schisme des dix tribus d'Israël

16 Alors tout Israël vit que le roi ne les avait pas écoutés. Et le peuple répondit au roi, en disant : « Quelle part avons-nous en David ? Et nous n'avons pas d'héritage dans le fils d'Isaï. Chacun à ses tentes, Israël ! Maintenant, David, regarde ta maison ! » Et tout Israël s'en alla dans ses tentes.

17 Mais, quant aux fils d'Israël qui habitaient dans les villes de Juda, Roboam régna sur eux.

18 Et le roi Roboam envoya Hadoram qui [était établi] sur les corvées, mais les fils d'Israël le lapidèrent avec des pierres, et il mourut. Et le roi Roboam s'empressa de monter sur un char pour s'enfuir à Jérusalem.

19 C'est ainsi qu'Israël se révolta contre¹ la maison de David jusqu'à ce jour.

— ¹ littéralement : fit défection de.

Dieu défend à Roboam de faire la guerre aux dix tribus d'Israël

11 Alors Roboam s'en alla à Jérusalem. Et il rassembla la maison de Juda et de Benjamin, [soit] 180 000 hommes d'élite propres à la guerre, pour faire la guerre à Israël, afin de ramener le royaume à Roboam.

2 Mais la parole de l'Éternel fut [adressée] à Shemahia, homme de Dieu, en disant :

3 « Parle à Roboam, fils de Salomon, roi de Juda, et à tout Israël en Juda et en Benjamin, en disant :

4 "Ainsi dit l'Éternel : Ne montez pas et ne faites pas la guerre à vos frères ! Retournez chacun à sa maison, car c'est par moi que cette chose a eu lieu." » Et ils écoutèrent les paroles de l'Éternel, et s'en retournèrent, renonçant à marcher contre Jéroboam.

Début heureux du règne de Roboam

5 Alors Roboam habita à Jérusalem, et il construisit des villes fortifiées en Juda.

6 Et il construisit Bethléhem, et Étam, et Thekoa,

7 et Beth-Tsur, et Soco, et Adullam,

8 et Gath, et Marésha, et Ziph,

9 et Adoraïm, et Lakis, et Azéka,

10 et Tzorha, et Ajalon, et Hébron, qui étaient des villes fortifiées en Juda et en Benjamin.

11 Puis il renforça les fortifications, et y plaça des chefs et des réserves de nourriture, et d'huile, et de vin.

12 Et dans chaque ville, [il mit] des grands boucliers et des javelots, et il les rendit extrêmement fortes. Et Juda et Benjamin étaient à lui.

13 Or les sacrificateurs et les Lévites qui étaient dans tout Israël se rallièrent à lui de tous leurs territoires.

14 Car les Lévites abandonnèrent leurs lieux d'habitation et leurs possessions, et ils vinrent en Juda et à Jérusalem, parce que Jéroboam et ses fils les avaient empêchés d'exercer [leur service] comme sacrificateurs de l'Éternel.

15 Et Jéroboam¹ s'était établi des sacrificateurs pour les hauts lieux, et pour les boucs² et les veaux qu'il avait faits.

— ¹ littéralement : il. — ² comparer avec Lévit. 17:7 et note.

16 Et à leur suite, ceux de toutes les tribus d'Israël qui avaient mis leur cœur à rechercher l'Éternel, le Dieu d'Israël, vinrent à Jérusalem pour sacrifier à l'Éternel, le Dieu de leurs pères.

17 Alors ils fortifièrent le royaume de Juda, et affermirent Roboam, fils de Salomon, pendant 3 ans. Car ils marchèrent dans la voie de David et de Salomon pendant 3 ans.

18 Et Roboam prit pour femme Mahalath, fille de Jerimoth, fils de David [et] d'Abikhaïl, fille d'Éliab, fils d'Isaï.

19 Et elle lui donna des fils : Jehush, et Shemaria, et Zaham.

20 Et après elle, il prit Maaca, fille d'Absalom. Et elle lui donna Abija, et Atthaï, et Ziza, et Shelomith.

21 Et Roboam aima Maaca, fille d'Absalom, plus que toutes ses femmes et ses concubines. Car il avait pris 18 femmes et 60 concubines, et il engendra 28 fils et 60 filles.

22 Et Roboam plaça en tête Abija, fils de Maaca, pour être chef parmi ses frères, car [il voulait] le faire roi.

23 Et il agit avec intelligence en dispersant tous ses fils dans tous les territoires de Juda et de Benjamin, dans toutes les villes fortifiées. Et il leur donna des vivres en abondance, et demanda [pour eux] beaucoup de femmes.

Roboam abandonne la loi de l'Éternel – Shishak, roi d'Égypte, envahit Juda

12 Et quand la royauté de Roboam fut affermie, et qu'il fut devenu fort, il arriva qu'il abandonna la loi de l'Éternel, et tout Israël [l'abandonna] avec lui.

2 Et parce qu'ils avaient péché¹ contre l'Éternel, il arriva, dans la 5^e année du roi Roboam, que Shishak, roi d'Égypte, monta contre Jérusalem,

— ¹ littéralement : agi perfidement.

3 avec 1 200 chars et 60 000 cavaliers. Et le peuple qui vint avec lui d'Égypte, des Libyens, des Sukkiens, et des Éthiopiens, était sans nombre.

4 Et il prit les villes fortifiées qui étaient à Juda, et il vint jusqu'à Jérusalem.¹

— ¹ date : 971 av. J.-C.

5 Alors Shemahia le prophète alla vers Roboam et vers les chefs de Juda qui s'étaient rassemblés à Jérusalem, à cause de Shishak, et il leur dit : « Ainsi dit l'Éternel : Vous m'avez abandonné, et moi aussi, je vous ai abandonnés aux mains de Shishak. »

6 Et les chefs d'Israël¹ et le roi s'humilièrent, et dirent : « L'Éternel est juste. »

— ¹ Israël est désigné ici comme étant le peuple resté fidèle au roi descendant de David, c.-à-d. le royaume de Juda.

7 Alors quand l'Éternel vit qu'ils s'étaient humiliés, la parole de l'Éternel fut [adressée] à Shemahia, en disant : « Ils se sont humiliés, je ne les détruirai pas, et je leur donnerai un peu de¹ délivrance, et ma fureur ne se déversera pas sur Jérusalem par le moyen² de Shishak.

— ¹ ou : sous peu la. — ² littéralement : par la main.

8 Mais ils lui seront asservis, et ils sauront [la différence] entre me servir et servir les royaumes des pays. »

9 Et Shishak, roi d'Égypte, monta contre Jérusalem, et prit les trésors de la Maison de l'Éternel et les trésors de la maison du roi ; il prit tout. Et il prit les boucliers en or que Salomon avait faits.

10 Alors le roi Roboam fit à leur place des boucliers en bronze, et il les confia aux mains des chefs des coureurs¹ qui gardaient l'entrée de la maison du roi.

— ¹ vraisemblablement des soldats de la garde royale.

11 Et toutes les fois que le roi entrait dans la Maison de l'Éternel, il arrivait que les coureurs venaient et les portaient, puis ils les rapportaient dans la salle des coureurs.

Bilan et mort de Roboam, premier roi de Juda

12 Alors quand Roboam¹ s'humilia, la colère de l'Éternel se détourna de lui, et il ne le détruisit pas entièrement. Et il y avait aussi en Juda de bonnes choses.

— ¹ littéralement : il.

13 Et le roi Roboam s'affermi dans Jérusalem et régna. Or Roboam était âgé de 41 ans lorsqu'il commença à régner, et il régna 17 ans à Jérusalem, la ville que l'Éternel avait choisie parmi toutes les tribus d'Israël pour y mettre son nom. Et le nom de sa mère était Naama, une Ammonite.

14 Mais il fit le mal, car il n'appliqua pas son cœur à chercher l'Éternel.

15 Et les actes de Roboam, les premiers et les derniers, ne sont-ils pas écrits dans les actes de Shemahia le prophète et d'Iddo le voyant, dans les registres généalogiques ? Et il y eut des guerres entre Roboam et Jéroboam, tous leurs¹ jours.

— ¹ littéralement : les.

16 Et Roboam s'endormit avec ses pères, et il fut enterré dans la ville de David. Et Abija son fils régna à sa place.¹

— ¹ date : 958 av. J.-C.

*

Abija, roi de Juda – Sa victoire sur Jéroboam, roi d'Israël

13 Dans la 18^e année du roi Jéroboam, Abija commença à régner sur Juda.

2 Il régna 3 ans à Jérusalem, et le nom de sa mère était Micaïa, fille d'Uriel, de Guibha. Et il y eut guerre entre Abija et Jéroboam.

3 Et Abija commença la guerre avec une armée de forts hommes de guerre, 400 000 hommes d'élite. Et Jéroboam se rangea en bataille contre lui avec 800 000 hommes d'élite, forts et courageux.

4 Alors Abija se tint en haut du mont Tsemaraïm, qui est dans la montagne d'Éphraïm, et il dit : « Écoutez-moi, Jéroboam et tout Israël !

5 Ne devriez-vous pas savoir que l'Éternel, le Dieu d'Israël, a donné à David la royauté sur Israël pour toujours, à lui et à ses fils, par une alliance de sel ?

6 Mais Jéroboam, fils de Nebath, serviteur de Salomon, fils de David, s'est dressé et s'est révolté contre son seigneur.

— ¹ littéralement : levé.

7 Et des hommes de rien, des fils de Bélial, se sont rassemblés vers lui et s'imposèrent à Roboam, fils de Salomon. Mais Roboam était jeune et craintif, et il ne s'est pas montré fort devant eux.

8 Et maintenant, vous pensez vous montrer forts contre le royaume de l'Éternel qui est entre les mains des fils de David, et vous êtes une grande multitude, et vous avez avec vous les veaux d'or que Jéroboam vous a faits pour [être vos] dieux.

9 N'avez-vous pas chassé les sacrificateurs de l'Éternel, les fils d'Aaron, et les Lévites ? Et vous vous êtes fait des sacrificateurs comme les peuples des [autres] pays. Quiconque est venu avec un jeune taureau et 7 béliers, pour être consacré, est devenu sacrificateur de ce qui n'est pas Dieu¹.

— ¹ ou : des non-dieux.

10 Mais pour nous, l'Éternel est notre Dieu et nous ne l'avons pas abandonné. Et des sacrificateurs, fils d'Aaron, servent l'Éternel, et les Lévites sont à leurs fonctions.

11 Et chaque matin et chaque soir, ils font fumer les holocaustes à l'Éternel, et l'encens aromatique. Et les pains rangés [sont disposés] sur la table pure, et le chandelier d'or et ses lampes sont allumés chaque soir. Car nous nous acquittons de la charge que l'Éternel notre Dieu nous a confiée, mais vous, vous l'avez abandonné.

12 Et voici, nous avons avec nous, à notre tête, Dieu et ses sacrificateurs, et les trompettes au son éclatant, pour sonner avec éclat contre vous. Fils d'Israël, ne faites pas la guerre à l'Éternel, le Dieu de vos pères, car vous ne réussirez pas ! »

13 Mais Jéroboam fit faire un détour à une embuscade pour venir derrière eux. Et ils étaient devant Juda, et l'embuscade était derrière eux.

14 Et Juda se retourna, et voici, la bataille était contre eux, devant et derrière. Alors ils crièrent vers l'Éternel, et les sacrificateurs sonnèrent des trompettes,

15 et les hommes de Juda poussèrent des cris. Et il arriva, comme les hommes de Juda poussaient des cris, que Dieu frappa Jéroboam et tout Israël devant Abija et Juda.

16 Alors les fils d'Israël s'enfuirent devant Juda, et Dieu les livra entre leurs mains.

17 Et Abija et son peuple leur infligèrent une grande défaite, et 500 000 hommes d'élite tombèrent morts parmi [ceux d']Israël.

18 Et les fils d'Israël furent humiliés en ce temps-là, et les fils de Juda furent affermis, car ils s'étaient appuyés sur l'Éternel, le Dieu de leurs pères.

19 Et Abija poursuivit Jéroboam et lui prit des villes : Béthel et les villages qui en dépendent¹, et Jeshana et les villages qui en dépendent, et Éphron et les villages qui en dépendent.

— ¹ littéralement : ses filles ; ici et ailleurs.

20 Alors Jéroboam n'eut plus de force durant les jours d'Abija. Et l'Éternel le frappa et il mourut.

21 Et Abija s'affermit, et prit pour lui 14 femmes, et engendra 22 fils et 16 filles.

22 Et le reste des actes d'Abija, et ses voies, et ses paroles, sont écrits dans les commentaires d'Iddo le prophète.

23 Et Abija s'endormit avec ses pères, et on l'enterra dans la ville de David. Et Asa, son fils, régna à sa place.¹ Dans ses jours, le pays fut tranquille pendant 10 ans.

— ¹ date : 955 av. J.-C.

*

Asa, roi de Juda

14 Or Asa fit ce qui est bien et droit aux yeux de l'Éternel son Dieu.

2 Et il ôta les autels des [dieux] étrangers, et les hauts lieux, et il brisa les statues¹, et il abattit les ashères.

— ¹ ou : stèles.

3 Et il dit à Juda de chercher l'Éternel, le Dieu de leurs pères, et de mettre en pratique la Loi et les commandements¹.

— ¹ littéralement : le commandement.

4 Et il ôta de toutes les villes de Juda les hauts lieux et les colonnes consacrées au soleil¹. Et le royaume fut tranquille devant lui.

— ¹ ou : les brûle-parfums.

5 Alors il construisit des villes fortifiées en Juda, car le pays était tranquille. Et il n'y eut pas de guerre contre lui pendant ces années, car l'Éternel lui donna du repos.

6 Et il dit à Juda : « Construisons ces villes, et entourons-les de murailles et de tours, de portes et de barres, pendant que le pays est devant nous. Car nous avons cherché l'Éternel notre Dieu ; nous l'avons cherché, et il nous a donné du repos de tous côtés. » Et ils construisirent et prospérèrent.

7 Or Asa avait une armée de 300 000 [hommes] de Juda, portant le bouclier et le javelot, et de 280 000 [hommes] de Benjamin, portant le bouclier et tirant à l'arc, tous des hommes forts et courageux.

Victoire d'Asa sur les Éthiopiens

8 Et Zérakh l'Éthiopien¹ sortit contre eux avec une armée d'un million² [d'hommes] et de 300 chars, et il vint jusqu'à Maréscha.

— ¹ ou : le Cushite. — ² littéralement : mille milliers.

9 Alors Asa sortit au-devant de lui, et ils se rangèrent en bataille dans la vallée de Tsephatha, près de Marésha.

10 Et Asa invoqua l'Éternel son Dieu, et dit : « Éternel, il n'y a pas de différence pour toi entre secourir [celui qui a] beaucoup [de force] et [celui qui n'a] pas de force. Aide-nous, Éternel notre Dieu ! Car nous nous appuyons sur toi, et c'est en ton nom que nous sommes venus contre cette multitude. Tu es l'Éternel notre Dieu. Que l'homme ne l'emporte pas sur toi ! »

11 Alors l'Éternel frappa les Éthiopiens devant Asa et devant Juda, et les Éthiopiens s'enfuirent.

12 Et Asa et le peuple qui était avec lui les poursuivirent jusqu'à Guéarar. Et il tomba tant d'Éthiopiens qu'ils ne purent pas reprendre [leur] force, car ils furent brisés devant l'Éternel et devant son armée. Et ils¹ emportèrent un très grand butin.

— ¹ c.-à-d. : Asa et son peuple.

13 Puis ils frappèrent toutes les villes qui étaient autour de Guéarar, car la frayeur de l'Éternel était sur elles. Et ils les pillèrent toutes, car il y avait dans ces villes un grand butin.

14 Et ils frappèrent aussi les tentes des troupeaux, et emmenèrent¹ une [grande] quantité de petit bétail et des chameaux. Puis ils s'en retournèrent à Jérusalem.

— ¹ littéralement : emmenèrent en captivité.

Zèle du roi Asa contre l'idolâtrie

15 Et l'Esprit de Dieu fut sur Azaria, fils d'Oded,

2 et il sortit au-devant d'Asa, et lui dit : « Asa, et tout Juda et Benjamin, écoutez-moi ! L'Éternel est avec vous quand vous êtes avec lui. Et si vous le cherchez, il se laissera trouver par vous, mais si vous l'abandonnez, il vous abandonnera.

3 Pendant bien des jours, il n'y eut pour Israël ni vrai Dieu, ni sacrificateur pour enseigner, ni loi.

4 Et, dans leur angoisse, ils retournèrent à l'Éternel, le Dieu d'Israël, et ils le recherchèrent, et il se laissa trouver par eux.

5 Or en ces temps-là, il n'y avait aucune paix pour ceux qui sortaient et qui entraient, car il y avait beaucoup de troubles parmi tous les habitants du¹ pays.

— ¹ littéralement : des.

6 Et nation se brisait contre nation, et ville contre ville, car Dieu les frappait de panique par toutes sortes de détresses.

7 Vous donc, soyez forts et que vos mains ne faiblissent pas, car il y a une récompense pour ce que vous ferez. »

8 Alors quand Asa eut entendu ces paroles et la prophétie d'Oded¹ le prophète, il prit courage et fit disparaître les choses abominables de tout le pays de Juda et de Benjamin, et des villes qu'il avait prises dans la montagne d'Éphraïm. Et il remit en état l'autel de l'Éternel qui était devant le portique de l'Éternel.

— ¹ Au verset 1^{er}, le prophète est nommé : Azaria, fils d'Oded.

9 Puis il rassembla tout Juda, et Benjamin, et ceux qui séjournèrent avec eux, venant d'Éphraïm, et de Manassé, et de Siméon. Car beaucoup d'Israélites se rallièrent à lui¹ quand ils virent que l'Éternel son Dieu était avec lui.

— ¹ littéralement : tombèrent sur lui.

10 Et ils se rassemblèrent à Jérusalem le 3^e mois de la 15^e année du règne d'Asa.¹

— ¹ date : 941 av. J.-C.

11 Et en ce jour-là ils sacrifièrent à l'Éternel 700 bœufs et 7 000 moutons pris sur le butin qu'ils avaient ramené.

12 Puis ils s'engagèrent ensemble à¹ chercher l'Éternel, le Dieu de leurs pères, de tout leur cœur et de toute leur âme,

— ¹ littéralement : entrèrent dans l'alliance pour.

13 Et quiconque ne chercherait pas l'Éternel, le Dieu d'Israël, serait mis à mort, du [plus] petit au [plus] grand, tant homme que femme.

14 Puis ils firent serment à l'Éternel d'une voix forte, et à grands cris, et avec des trompettes et des cors.

15 Et tout Juda se réjouit du serment, car ils avaient juré de tout leur cœur, et ils avaient recherché l'Éternel¹ de toute leur âme², et il s'était laissé trouver par eux. Et l'Éternel leur donna du repos de tous côtés.

— ¹ littéralement : lui. — ² littéralement : désir.

16 Et même à Maaca sa mère¹, le roi Asa ôta sa position de reine, parce qu'elle avait fait une idole pour l'Ashère². Et Asa abattit son idole, et la broya, et la brûla dans la vallée du Cédron.

— ¹ il s'agit en fait de sa grand-mère, la mère d'Abijam ; voir 1 Rois 15:1-2. — ² ou : d'Ashère (Astarté) ; comparer avec Exode 34:13 ; Juges 2:13 ; 3:7.

17 Mais les hauts lieux ne furent pas ôtés d'Israël. Cependant, le cœur d'Asa fut entier pendant tous ses jours.

18 Et il apporta dans la Maison de Dieu les choses saintes de son père et les choses que lui-même avait consacrées¹, de l'argent, et de l'or, et des ustensiles.

— ¹ littéralement : ses choses saintes.

19 Et il n'y eut pas de guerre jusqu'à la 35^e année du règne d'Asa.

Asa, aidé par les Syriens, empêche Baësha, roi d'Israël, de construire Rama

16 Dans la 36^e année du règne d'Asa, Baësha, roi d'Israël, monta contre Juda. Et il construisit Rama, afin de ne permettre à personne de chez Asa, roi de Juda, de sortir et d'entrer.¹

— ¹ date : 940 (?) av. J.-C.

2 Alors Asa prit l'argent et l'or des trésors de la Maison de l'Éternel et de la maison du roi, et il envoya dire à Ben-Hadad, roi de Syrie, qui habitait à Damas :

3 « Il y a alliance entre moi et toi, et entre mon père et ton père. Voici, je t'envoie de l'argent et de l'or. Va, romps ton alliance avec Baësha, roi d'Israël, afin qu'il s'éloigne de moi. »

4 Et Ben-Hadad écouta le roi Asa, et il envoya les chefs de ses troupes contre les villes d'Israël. Et ils frappèrent Ijon, et Dan, et Abel-Maïm, et tous les entrepôts des villes de Nephthali.

5 Et il arriva, quand Baësha l'apprit, qu'il cessa de construire Rama, et fit arrêter ses travaux.

6 Alors le roi Asa fit venir¹ tout Juda, et ils emportèrent les pierres de Rama et le bois avec lesquels Baësha construisait. Et il construisit avec eux Guéba et Mitspa.

— ¹ littéralement : prit.

7 Et en ce temps-là, Hanani le voyant vint à Asa, roi de Juda, et lui dit : « Parce que tu t'es appuyé sur le roi de Syrie, et que tu ne t'es pas appuyé sur l'Éternel ton Dieu, à cause de cela, l'armée du roi de Syrie s'est échappée de tes mains.

8 Les Éthiopiens et les Libyens n'étaient-ils pas une armée nombreuse, avec des chars et des cavaliers en très grand nombre ? Et quand tu t'appuyais sur l'Éternel, il les livra entre tes mains.

9 Car les yeux de l'Éternel parcourent toute la terre, afin qu'il se montre fort en faveur de ceux dont le cœur est [tout] entier à lui. En cela, tu as agi comme un insensé. Car désormais, tu auras des guerres. »

10 Alors Asa s'irrita contre le voyant et le mit en prison, car il était en colère contre lui à cause de cela. Et en ce temps-là, Asa opprima quelques-uns du peuple.

Fin du règne d'Asa – Sa mort

11 Et voici, les actes d'Asa, les premiers et les derniers, voici, ils sont écrits dans le livre des rois de Juda et d'Israël.

12 Or dans la 39^e année de son règne, Asa fut malade des pieds, jusqu'à ce que son mal devienne extrêmement grand. Mais même dans sa maladie, il ne chercha pas l'Éternel, mais les médecins.

13 Et Asa s'endormit avec ses pères, et il mourut dans la 41^e année de son règne.¹

— ¹ date : 914 av. J.-C.

14 Et on l'enterra dans son tombeau qu'il s'était creusé dans la ville de David. Et on le coucha dans un lit qu'on remplit d'aromates et d'un mélange de parfums, composé selon l'art du parfumeur. Et l'on en brûla pour lui en très grande quantité.

*

Josaphat, roi de Juda – Sa fidélité envers l'Éternel

17 Et Josaphat, son fils, régna à sa place. Et il devint fort contre Israël,

2 et mit des troupes dans toutes les villes fortifiées de Juda, et mit des garnisons dans le pays de Juda et dans les villes d'Éphraïm qu'Asa son père avait prises.

3 Et l'Éternel fut avec Josaphat, car il marcha dans les premières voies de David son père, et il ne chercha pas les Baals.

4 Mais il chercha le Dieu de son père, et marcha dans ses commandements, et non comme faisait Israël.

5 Alors l'Éternel affermit la royauté entre ses mains. Et tout Juda apportait des offrandes à Josaphat, et il eut beaucoup de richesses et de gloire.

6 Et son cœur grandit¹ dans les voies de l'Éternel et, de plus, il ôta de Juda les hauts lieux et les ashères.

— ¹ littéralement : s'éleva.

7 Puis dans la 3^e année de son règne, il envoya ses chefs, Ben-Haïl, et Abdias, et Zacharie, et Nethaneël, et Michée, pour enseigner dans les villes de Juda.

8 Et [il y avait] avec eux les Lévites Shemahia, et Nethania, et Zebadia, et Asçaël, et Shemiramoth, et Jonathan, et Adonija, et Tobija, et Tob-Adonija, des Lévites ; et avec eux les sacrificateurs Élishama et Joram.

9 Et ils enseignèrent en Juda, ayant avec eux le livre de la loi de l'Éternel. Et ils firent le tour de toutes les villes de Juda, et enseignèrent le peuple.

10 Alors la frayeur de l'Éternel fut sur tous les royaumes des pays qui étaient autour de Juda, et ils ne firent pas la guerre à Josaphat.

11 Et il y eut des Philistins qui apportèrent à Josaphat des offrandes et de l'argent comme tribut¹. Les Arabes aussi lui amenèrent du petit bétail, 7 700 béliers et 7 700 boucs.

— ¹ ou : un poids d'argent.

12 Or Josaphat allait grandissant jusqu'au plus haut degré. Et il construisit en Juda des forteresses et des villes à entrepôts.

13 Et il avait beaucoup de provisions¹ dans les villes de Juda, ainsi que des hommes de guerre forts et courageux dans Jérusalem.

— ¹ ou : de matériel.

14 Et voici leur recensement, selon les maisons de leurs pères : pour Juda, les chefs de milliers, Adna le chef, et avec lui 300 000 hommes forts et courageux ;

15 et à côté de lui, Jokhanan le chef, et avec lui 280 000 [hommes] ;

16 et à côté de lui, Amasia, fils de Zicri, qui s'était volontairement donné à l'Éternel, et avec lui 200 000 hommes forts et courageux.

17 Et de Benjamin, un homme fort et courageux, Éliada, et avec lui 200 000 [hommes] armés de l'arc et du bouclier ;

18 et à côté de lui, Jozabad, et avec lui 180 000 [hommes] équipés pour l'armée.

19 Ceux-là sont ceux qui servaient le roi, sans compter ceux que le roi avait mis dans les villes fortifiées, dans tout Juda.

Expédition militaire de Josaphat et d'Achab contre les Syriens – Mort d'Achab au combat

18 Et Josaphat eut beaucoup de richesses et de gloire. Et il s'allia par mariage¹ avec Achab.

— ¹ son fils avait épousé une fille d'Achab, comme indiqué en 21:6.

2 Et au bout de [quelques] années,¹ il descendit vers Achab à Samarie. Et Achab tua², pour lui et pour le peuple qui était avec lui, du petit bétail et du gros bétail en abondance, et il le persuada de monter contre Ramoth de Galaad.

— ¹ date : 897 av. J.-C. — ² ailleurs aussi : sacrifia.

3 Et Achab, roi d'Israël, dit à Josaphat, roi de Juda : « Viendras-tu avec moi à Ramoth de Galaad ? » Et il lui dit : « Moi, je suis comme toi, et mon peuple [est] comme ton peuple, et [je serai] avec toi dans la guerre. »

4 Puis Josaphat dit au roi d'Israël : « Informe-toi aujourd'hui¹, je te prie, de la parole de l'Éternel. »

— ¹ ou : d'abord.

5 Alors le roi d'Israël rassembla les prophètes, 400 hommes, et il leur dit : « Irons-nous faire la guerre à Ramoth de Galaad, ou dois-je y renoncer ? » Et ils dirent : « Monte et Dieu la livrera entre les mains du roi ! »

6 Mais Josaphat dit : « N'y a-t-il plus ici aucun prophète de l'Éternel, pour que nous nous informions auprès de lui ? »

7 Et le roi d'Israël dit à Josaphat : « Il y a encore un homme par qui l'on peut interroger l'Éternel. Mais moi, je le déteste, car il ne prophétise pas du bien à mon égard, mais toujours du mal. C'est Michée, fils de Jimla. » Mais Josaphat dit : « Que le roi ne parle pas ainsi ! »

8 Alors le roi d'Israël appela un eunuque, et il dit : « Fais vite venir Michée, fils de Jimla ! »

9 Et le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda, étaient assis chacun sur son trône, revêtus de leurs habits [royaux]. Ils étaient assis sur l'esplanade, à l'entrée de la porte de Samarie. Et tous les prophètes prophétisaient devant eux.

10 Alors Sédécias¹, fils de Kenaana, se fit des cornes en fer, et il dit : « Ainsi dit l'Éternel : Avec celles-ci tu frapperas les Syriens jusqu'à les exterminer. »

— ¹ hébreu : Tsidkija.

11 Et tous les prophètes prophétisaient de même, en disant : « Monte à Ramoth de Galaad, et prospère ! Et l'Éternel la livrera entre les mains du roi. »

12 Or le messenger qui était allé appeler Michée lui parla, en disant : « Voici, les paroles des prophètes [annoncent] d'une seule bouche du bien au roi. Que ta parole donc, je te prie, soit comme celle de l'un d'eux, et annonce du bien. »

13 Mais Michée dit : « [Aussi vrai que] l'Éternel est vivant, ce que l'Éternel mon Dieu dira, je l'annoncerai. »

14 Et il arriva auprès du roi, et le roi lui dit : « Michée, irons-nous faire la guerre à Ramoth de Galaad, ou dois-je y renoncer ? » Et il dit : « Montez et prospérez ! Et ils seront livrés entre vos mains. »

15 Mais le roi lui dit : « Combien de fois dois-je te faire jurer de ne me dire que la vérité au nom de l'Éternel ? »

16 Alors Michée¹ dit : « J'ai vu tout Israël dispersé sur les montagnes comme un troupeau qui n'a pas de berger. Et l'Éternel a dit : "Ceux-ci n'ont pas de seigneur ; qu'ils s'en retournent en paix, chacun dans sa maison." »

— ¹ littéralement : il.

17 Et le roi d'Israël dit à Josaphat : « Ne t'ai-je pas dit qu'il ne prophétise pas du bien à mon égard, mais seulement du mal ? »

18 Alors Michée¹ dit : « C'est pourquoi, écoutez la parole de l'Éternel ! J'ai vu l'Éternel assis sur son trône, et toute l'armée des cieux se tenant à sa droite et à sa gauche.

— ¹ littéralement : il.

19 Et l'Éternel dit : "Qui persuadera Achab, roi d'Israël, afin qu'il monte et qu'il tombe à Ramoth de Galaad ?" Et l'on répondit, l'un disant une chose, et l'autre disant une autre.

20 Et un esprit sortit, et se tint devant l'Éternel, et dit : "Moi, je le persuaderai." Et l'Éternel lui dit : "Comment ?"

21 Alors il dit : "Je sortirai, et je serai un esprit de mensonge dans la bouche de tous ses prophètes." Et l'Éternel¹ dit : "Tu le persuaderas, et même tu réussiras. Sors et fais ainsi !"

— ¹ littéralement : il.

22 Et maintenant, voici, l'Éternel a mis un esprit de mensonge dans la bouche de tes prophètes que voilà, et l'Éternel a prononcé un malheur contre toi. »

23 Alors Sédécias, fils de Kenaana, s'approcha et frappa Michée sur la joue, et il dit : « Par quel chemin l'Esprit de l'Éternel est-il sorti de moi pour te parler ? »

24 Mais Michée dit : « Voici, tu le verras ce jour-là quand tu iras de pièce¹ en pièce¹ pour te cacher. »

— ¹ pièce retirée.

25 Et le roi d'Israël dit : « Prenez Michée, et emmenez-le vers Amon, le chef de la ville, et vers Joas, le fils du roi.

26 Et vous direz : "Ainsi dit le roi : Mettez cet homme¹ en prison, et donnez-lui à manger le pain d'affliction et l'eau d'affliction jusqu'à ce que je revienne en paix." »

— ¹ littéralement : celui-ci.

27 Mais Michée dit : « Si jamais tu reviens en paix, l'Éternel n'a pas parlé par moi. » Puis il dit : « Peuples, entendez-le tous ! »

28 Alors le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda, montèrent à Ramoth de Galaad.

29 Et le roi d'Israël dit à Josaphat : « Je me déguiserai et j'irai à la bataille, mais toi, revêts-toi de tes habits [royaux]. » Et le roi d'Israël se déguisa et alla à la bataille.

30 Or le roi de Syrie avait donné cet ordre aux chefs de ses chars, en disant : « N'attaquez ni petit ni grand, mais seulement le roi d'Israël, lui seul. »

31 Et il arriva, lorsque les chefs des chars virent Josaphat, qu'ils dirent : « C'est le roi d'Israël ! » Et ils l'encerclèrent pour [l']attaquer. Mais Josaphat cria, et l'Éternel le secourut, et Dieu les détourna de lui.

32 Et il arriva, lorsque les chefs des chars virent que ce n'était pas le roi d'Israël, qu'ils se détournèrent de lui.

33 Alors un homme tira à l'arc, au hasard, et frappa le roi d'Israël entre les pièces d'attache et la cuirasse. Et Achab¹ dit à celui qui conduisait le char : « Fais demi-tour², et fais-moi sortir du champ de bataille³, car je suis blessé. »

— ¹ littéralement : il. — ² littéralement : Tourne ta main. — ³ littéralement : de l'armée.

34 Et la bataille se renforça ce jour-là, et le roi d'Israël fut maintenu debout sur [son] char, face aux Syriens, jusqu'au soir. Mais il mourut au moment du coucher du soleil.

Reproches faits à Josaphat par le prophète Jéhu

19 Et Josaphat, roi de Juda, s'en retourna en paix dans sa maison à Jérusalem.

2 Mais Jéhu le voyant, le fils de Hanani, sortit au-devant de lui, et dit au roi Josaphat : « Aides-tu le méchant, et aimes-tu ceux qui haïssent l'Éternel ? Et à cause de cela, la colère qui vient de l'Éternel est sur toi.

3 Cependant, de bonnes choses ont été trouvées en toi, car tu as ôté du pays les ashères, et tu as appliqué ton cœur à chercher Dieu. »

Réformes de Josaphat dans l'administration de la justice

4 Et Josaphat habita à Jérusalem. Puis il sortit de nouveau parmi le peuple, depuis Beër-Shéba jusqu'à la montagne d'Éphraïm, et il les ramena à l'Éternel, le Dieu de leurs pères.

5 Alors il établit des juges dans le pays, dans toutes les villes fortifiées de Juda, ville par ville.

6 Et il dit aux juges : « Soyez attentifs à¹ ce que vous ferez, car ce n'est pas pour l'homme que vous jugerez, mais pour l'Éternel, et il sera avec vous quand vous prononcerez un jugement.

— ¹ littéralement : Voyez.

7 Et maintenant, que la frayeur de l'Éternel soit sur vous. Prenez garde en agissant, car auprès de l'Éternel notre Dieu, il n'y a aucune iniquité, ni favoritisme, ni acceptation de pots-de-vin. »

8 Et à Jérusalem aussi, Josaphat établit des Lévites, et des sacrificateurs, et des chefs des pères d'Israël, pour [exercer] le jugement de l'Éternel et pour les procès. Et ils étaient revenus à Jérusalem.

9 Alors il leur donna des ordres, en disant : « Vous agirez ainsi dans la crainte de l'Éternel, avec fidélité et d'un cœur entier.

10 Et dans tout litige qui viendra devant vous de la part de vos frères qui habitent dans leurs villes, entre sang et sang, entre loi et commandement, statuts et ordonnances, vous les avertirez afin qu'ils ne se rendent pas coupables envers l'Éternel, et qu'il n'y ait pas de la colère contre vous et contre vos frères. Vous agirez ainsi, et vous ne vous rendrez pas coupables.

11 Et voici, Amaria, le principal sacrificateur, est [établi] sur vous pour toutes les affaires de l'Éternel, et Zebadia, fils d'Ismaël, chef de la maison de Juda, [est établi] pour toutes les affaires du roi. Et vous avez devant vous les Lévites comme officiers¹. Soyez forts, et agissez, et que l'Éternel soit avec [celui qui fera] le bien. »

— ¹ ou : intendants.

*

Le royaume de Josaphat est attaqué par les Moabites et les Ammonites – Prière de Josaphat

20 Et il arriva, après ces choses, que les fils de Moab et les fils d'Ammon, et avec eux une partie des Maonites¹, vinrent contre Josaphat pour [lui] faire la guerre.

— ¹ littéralement : des Ammonites ; texte douteux.

2 Et l'on vint [le] rapporter à Josaphat, en disant : « Il est venu contre toi une grande multitude, depuis l'autre côté de la mer, depuis la Syrie. Et voici, ils sont à Hatsatson-Thamar qui est En-Guédi. »

3 Alors Josaphat craignit, et tourna sa face pour chercher l'Éternel, et proclama un jeûne pour tout Juda.

4 Et Juda se rassembla pour rechercher [le secours] auprès de l'Éternel. Et l'on vint aussi de toutes les villes de Juda pour rechercher l'Éternel.

5 Alors Josaphat se tint debout dans l'assemblée de Juda et de Jérusalem, dans la Maison de l'Éternel, devant le nouveau parvis.

6 Et il dit : « Éternel, Dieu de nos pères, n'est-ce pas toi qui es Dieu dans les cieux¹, et [n'est-ce pas] toi qui domines sur tous les royaumes des nations ? Et dans ta main sont la puissance et la force, et personne ne peut te résister.

— ¹ ou : n'es-tu pas le Même, Dieu, dans les cieux ; voir 2 Sam. 7:28.

7 N'est-ce pas toi, notre Dieu, qui as dépossédé les habitants de ce pays devant ton peuple Israël, et qui l'as donné pour toujours à la descendance d'Abraham, ton ami¹ ?

— ¹ littéralement : celui qui t'aimait ; selon d'autres : celui qui était aimé de toi.

8 Et ils y ont habité et y ont construit pour toi un sanctuaire pour ton nom, en disant :

9 "S'il nous arrive un malheur, épée, jugement, ou peste, ou famine, et que nous nous tenions devant cette Maison et devant toi – car ton nom est dans cette Maison – et que nous criions vers toi à cause de notre angoisse, alors tu écouteras et tu sauveras."

10 Et maintenant, voici, les fils d'Ammon et de Moab, et ceux de la montagne de Séhir, chez lesquels tu n'as pas permis à Israël d'entrer lorsqu'ils venaient du pays d'Égypte – car ils se détournèrent d'eux, et ne les détruisirent pas –

11 les voici qui nous récompensent en venant nous chasser de ton héritage que tu nous as fait posséder.

12 Ô notre Dieu, ne les jugeras-tu pas ? Car il n'y a aucune force en nous devant cette grande multitude qui vient contre nous. Et nous, nous ne savons pas ce que nous devons faire, mais nos yeux sont sur toi. »

13 Or tout Juda se tenait debout devant l'Éternel, avec leurs jeunes enfants, leurs femmes et leurs fils.

14 Alors l'Esprit de l'Éternel vint, au milieu de l'assemblée, sur Jakhaziel, fils de Zacharie, fils de Benaïa, fils de Jehiel, fils de Matthania, Lévite d'entre les fils d'Asaph.

15 Et il dit : « Soyez attentifs, [vous,] tout Juda, et [vous,] habitants de Jérusalem, et [toi,] roi Josaphat ! Ainsi vous dit l'Éternel : "Ne craignez pas, et ne soyez pas effrayés à cause de cette grande multitude, car cette guerre n'est pas la vôtre, mais celle de Dieu.

16 Demain, descendez contre eux. Voici, ils vont monter par la montée de Tsits, et vous les trouverez à l'extrémité de la vallée, devant le désert de Jeruel.

17 Ce n'est pas à vous de combattre dans cette affaire. Présentez-vous, [et] tenez-vous là, et voyez la délivrance de l'Éternel [qui est] avec vous." Juda et Jérusalem, ne craignez pas et ne soyez pas effrayés ! Demain, sortez à leur rencontre, et l'Éternel sera avec vous ! »

18 Alors Josaphat s'inclina le visage contre terre, et tout Juda et les habitants de Jérusalem tombèrent [sur leurs faces] devant l'Éternel, pour adorer l'Éternel.

19 Et les Lévites d'entre les fils des Kehathites et d'entre les fils des Corites se levèrent pour louer l'Éternel, le Dieu d'Israël, à forte et haute voix.

L'Éternel intervient en délivrance

20 Alors ils se levèrent de bonne heure le matin, et sortirent vers le désert de Thekoa. Et comme ils sortaient, Josaphat se tint là et dit : « Écoutez-moi, Juda, et [vous,] habitants de Jérusalem ! Ayez confiance en l'Éternel votre Dieu, et vous serez affermis ! Ayez confiance dans ses prophètes, et vous prospérerez ! »

21 Puis il tint conseil avec le peuple, et il établit des chantres pour l'Éternel, et [ceux-ci] louaient [sa] sainte magnificence, et disaient en sortant devant les troupes équipées : « Célébrez l'Éternel, car sa bonté [est] pour toujours. »

22 Et au moment où ils commençaient le chant de triomphe et la louange, l'Éternel plaça des embûches contre les fils d'Ammon [et] de Moab, et [contre ceux de] la montagne de Séhir, qui venaient contre Juda, et ils furent battus.

23 Alors les fils d'Ammon et de Moab se dressèrent¹ contre les habitants de la montagne de Séhir, pour les vouer à la destruction et les exterminer. Et quand ils en eurent fini avec les habitants de Séhir, ils s'aidèrent l'un l'autre à se détruire.

— ¹ littéralement : se tinrent.

24 Et Juda vint au poste de guet [d'où l'on voyait] le désert. Et ils regardèrent du côté de la multitude, et voici, c'étaient des cadavres étendus par terre, et [il n'y avait] aucun rescapé.

25 Alors Josaphat et son peuple vinrent pour ramasser leur butin, et ils trouvèrent parmi eux en abondance des richesses, et des¹ cadavres, et des objets précieux, et ils en ramassèrent au point de ne pas pouvoir les porter. Et ils mirent trois jours à ramasser le butin, car il était abondant.

— ¹ plusieurs manuscrits portent : sur les.

26 Et le quatrième jour, ils se rassemblèrent dans la vallée de Beraca¹, car c'est là qu'ils bénirent l'Éternel. C'est pourquoi l'on a appelé ce lieu du nom de « vallée de Beraca » jusqu'à ce jour.

— ¹ Beraca : bénédiction.

27 Puis tous les hommes de Juda et de Jérusalem, avec Josaphat à leur tête, s'en retournèrent, revenant à Jérusalem avec joie. Car l'Éternel les avait réjouis au sujet de leurs ennemis.

28 Et ils vinrent à Jérusalem, à la Maison de l'Éternel, avec des luths, et des harpes, et des trompettes.

29 Et la frayeur de Dieu fut sur tous les royaumes des pays quand ils entendirent que l'Éternel avait combattu les ennemis d'Israël.

30 Alors le royaume de Josaphat fut tranquille, et son Dieu lui donna du repos de tous côtés.

Bilan du règne de Josaphat

31 Et Josaphat régna sur Juda. Il était âgé de 35 ans lorsqu'il commença à régner, et il régna 25 ans à Jérusalem. Et le nom de sa mère était Azuba, fille de Shilkhi.

32 Et il marcha dans la voie d'Asa son père, et il ne s'en détourna pas, faisant ce qui est droit aux yeux de l'Éternel.

33 Seulement, les hauts lieux ne furent pas ôtés et le peuple n'avait pas encore disposé son cœur à [rechercher] le Dieu de ses pères.

34 Or le reste des actes de Josaphat, les premiers et les derniers, voici, ils sont écrits dans les actes de Jéhu, fils de Hanani, lequel est inséré dans le livre des Rois d'Israël.

35 Mais après cela, Josaphat, roi de Juda, se lia avec Achazia, roi d'Israël, qui agissait méchamment.

36 Et il s'associa avec lui pour construire des bateaux afin d'aller à Tarsis. Et ils construisirent les bateaux à Étsion-Guéber.

37 Mais Éliézer, fils de Dodava, de Maréscha, prophétisa contre Josaphat, en disant : « Parce que tu t'es lié avec Achazia, l'Éternel a détruit ce que tu as fait. » Et les bateaux furent brisés, et ils ne purent pas aller à Tarsis.

*

Mort de Josaphat – Règne de Joram, roi de Juda

21 Et Josaphat s'endormit avec ses pères,¹ et il fut enterré avec ses pères dans la ville de David. Et Joram son fils régna à sa place.

— ¹ date : 889 av. J.-C.

2 Et il avait des frères, fils de Josaphat : Azaria, et Jekhiel, et Zacharie, et Azaria, et Micaël, et Shephatia. Tous ceux-là étaient fils de Josaphat, roi d'Israël¹.

— ¹ Israël est désigné ici comme étant le peuple resté fidèle au roi descendant de David, c.-à-d. le royaume de Juda.

3 Et leur père leur avait fait de grands dons, en argent, et en or, et en objets précieux, avec des villes fortifiées en Juda. Mais il avait donné le royaume à Joram, parce qu'il était le premier-né.

4 Et Joram s'établit¹ sur le royaume de son père, et devint fort, et tua tous ses frères par l'épée, et même quelques-uns des chefs d'Israël.

— ¹ littéralement : se leva.

Impiété de Joram – Jugement de l'Éternel

5 Joram était âgé de 32 ans lorsqu'il commença à régner,¹ et il régna 8 ans à Jérusalem.

— ¹ date : 892 av. J.-C.

6 Et il marcha dans la voie des rois d'Israël, comme l'avait fait la maison d'Achab, car il avait pour femme une fille d'Achab. Et il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel.

7 Mais l'Éternel ne voulut pas détruire la maison de David, à cause de l'alliance qu'il avait faite avec David, et parce qu'il avait dit qu'il lui donnerait une lampe, à lui et à ses fils, pour toujours¹.

— ¹ littéralement : tous les jours.

8 Dans ses jours, les Édomites se révoltèrent contre la domination¹ de Juda, et ils établirent un roi sur eux.

— ¹ littéralement : de dessous la main.

9 Alors Joram partit avec ses chefs, et tous les chars avec lui. Et il arriva, s'étant levé de nuit, qu'il frappa les Édomites qui l'avaient, ainsi que les chefs des chars.

10 Mais Édom se révolta contre la domination¹ de Juda jusqu'à ce jour. Alors, dans ce même temps, Libna se révolta contre sa domination², parce que Joram³ avait abandonné l'Éternel, le Dieu de ses pères.

— ¹ littéralement : de dessous la main. — ² littéralement : de dessous sa main. — ³ littéralement : il.

11 Il fit aussi des hauts lieux dans les montagnes de Juda, et il livra les habitants de Jérusalem à la prostitution, et il y poussa Juda.

12 Alors un écrit d'Élie le prophète lui arriva, qui disait : « Ainsi dit l'Éternel, le Dieu de David ton père : Parce que tu n'as pas marché dans les voies de Josaphat ton père ni dans les voies d'Asa, roi de Juda,

13 mais que tu as marché dans la voie des rois d'Israël, et que tu as livré à la prostitution Juda et les habitants de Jérusalem, comme s'est prostituée la maison d'Achab, mais aussi parce que tu as tué tes frères, la maison de ton père, qui étaient meilleurs que toi,

14 – voici, l'Éternel frappera d'un grand fléau ton peuple, et tes fils, et tes femmes, et tous tes biens.

15 Et toi, [il te frappera] de grandes maladies, d'une maladie d'entrailles, jusqu'à ce que tes entrailles sortent par l'effet de la maladie, jour après jour. »

16 Et l'Éternel réveilla contre Joram l'esprit des Philistins et des Arabes qui sont à côté des Éthiopiens.

17 Et ils montèrent contre Juda, et en forcèrent l'entrée, et emmenèrent tous les biens qui furent trouvés dans la maison du roi, et aussi ses fils et ses femmes. Et il ne lui resta aucun fils, sinon Joakhaz¹, le plus jeune de ses fils.

— ¹ Joakhaz est appelé plus loin : Achazia.

18 Et après tout cela, l'Éternel le frappa dans ses entrailles d'une maladie incurable.

19 Et cela arriva, jour après jour. Et vers l'époque où se terminait la 2^e année, ses entrailles sortirent par l'effet de la maladie, et il mourut dans de terribles souffrances. Et son peuple ne fit pas brûler pour lui [des aromates], comme on en avait fait brûler pour ses pères.

20 Il était âgé de 32 ans lorsqu'il commença à régner, et il régna 8 ans à Jérusalem. Et il s'en alla sans être regretté, et on l'enterra dans la ville de David, mais pas dans les tombeaux des rois.

Achazia, roi de Juda – Sa mise à mort par Jéhu

22 Et les habitants de Jérusalem firent roi à sa place Achazia, son plus jeune fils, car la troupe qui était venue au camp avec les Arabes avait tué tous les plus âgés. Et Achazia, fils de Joram, roi de Juda, devint roi.

2 Achazia était âgé de 22 ans¹ lorsqu'il commença à régner, et il régna un an à Jérusalem. Et le nom de sa mère était Athalie, fille d'Omri.

— ¹ plusieurs manuscrits portent : 42 ans ; mais voir 2 Rois 8:26.

3 Lui aussi marcha dans les voies de la maison d'Achab, car sa mère était sa conseillère pour mal agir.

4 Et il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, comme la maison d'Achab. Car, après la mort de son père, ils furent ses conseillers pour sa ruine.

5 Ce fut aussi par leur conseil qu'il suivit Joram, fils d'Achab, roi d'Israël, et qu'il alla avec lui à la guerre contre Hazaël, roi de Syrie, à Ramoth de Galaad. Et les Syriens blessèrent Joram.

6 Alors il s'en retourna à Jizreël pour se faire soigner, à cause des blessures qu'il avait reçues à Rama, en combattant Hazaël, roi de Syrie. Et Azaria¹, fils de Joram, roi de Juda, descendit à Jizreël pour voir Joram, fils d'Achab, parce qu'il était malade.

— ¹ plusieurs manuscrits portent : Achazia.

7 Et ce fut, venant de Dieu, la ruine complète d'Achazia d'être allé vers Joram. Et lorsqu'il fut arrivé, il sortit avec Joram contre Jéhu, fils de Nimshi, que l'Éternel avait oint pour retrancher la maison d'Achab.

8 Or il arriva, comme Jéhu exécutait le jugement sur la maison d'Achab, qu'il trouva les chefs de Juda et les fils des frères d'Achazia, qui servaient Achazia, et il les tua.

9 Puis il rechercha Achazia qui s'était caché à Samarie. Et on le prit, et on l'amena à Jéhu, et on le fit mourir. Et ils l'enterrèrent, car ils dirent : « Il est le fils de Josaphat qui chercha l'Éternel de tout son cœur. » Et il ne resta plus personne de la maison d'Achazia qui soit en mesure de régner¹.

— ¹ littéralement : qui puisse garder la force pour le royaume.

Athalie extermine la famille d'Achazia et règne sur Juda – Joas seul est sauvé

10 Or Athalie, mère d'Achazia, vit que son fils était mort. Et elle se leva et fit périr toute la descendance royale de la maison de Juda.

11 Mais Jehoshabhath, fille du roi, prit Joas, fils d'Achazia, et l'enleva du milieu des fils du roi qu'on mettait à mort. Et elle mit Joas¹ et sa nourrice dans la chambre à coucher. Ainsi, Jehoshabhath, fille du roi Joram, femme de Jehoïada le sacrificateur, le cacha hors de la présence d'Athalie, car elle était la sœur d'Achazia. Et Athalie² ne le mit pas à mort.

— ¹ littéralement : lui. — ¹ littéralement : elle.

12 Il fut ainsi caché six ans avec eux, dans la Maison de Dieu. Et Athalie régna sur le pays¹.

— ¹ c.-à-d. : le pays de Juda.

Joas est proclamé roi de Juda grâce à Jehoïada

23 Et dans la septième année,¹ Jehoïada se montra fort, et fit un pacte avec les chefs de centaines, Azaria, fils de Jerokham, et Ismaël, fils de Jokhanan, et Azaria, fils d'Obed, et Maascéïa, fils d'Adaïa, et Élishaphat, fils de Zicri.

— ¹ date : 878 av. J.-C.

2 Et ils firent le tour de Juda, et rassemblèrent les Lévites de toutes les villes de Juda, et les chefs des pères d'Israël. Puis ils vinrent à Jérusalem.

3 Et toute l'assemblée fit alliance avec le roi dans la Maison de Dieu. Et Jehoïada¹ leur dit : « Voici, le fils du roi régnera selon ce que l'Éternel a dit au sujet des fils de David.

— ¹ littéralement : il.

4 Voici ce que vous ferez : un tiers d'entre vous qui entrez le [jour du] sabbat, sacrificateurs et Lévites, sera chargé de la garde¹ des seuils ;

— ¹ littéralement : sera portier.

5 et un tiers sera dans la maison du roi ; et un tiers à la porte de Jesod¹. Et tout le peuple sera dans les parvis de la Maison de l'Éternel.

— ¹ Jesod : fondation.

6 Et que personne n'entre dans la Maison de l'Éternel, excepté les sacrificateurs et les Lévites qui feront le service. Eux, ils entreront, car ils sont saints. Et tout le peuple s'acquittera de la charge de l'Éternel.

7 Et les Lévites entoureront le roi de tous côtés, chacun ses armes à la main. Or celui qui entrera dans la Maison sera mis à mort. Et soyez avec le roi quand il entrera et quand il sortira. »

8 Alors les Lévites et tout Juda firent selon tout ce qu'avait ordonné Jehoïada le sacrificateur. Et ils prirent chacun ses hommes, ceux qui entraient le [jour du] sabbat et ceux qui sortaient le [jour du] sabbat. Car Jehoïada le sacrificateur n'avait pas renvoyé les classes.

9 Et Jehoïada le sacrificateur donna aux chefs de centaines les lances, et les petits boucliers, et les boucliers qui avaient appartenu au roi David, [et] qui étaient dans la Maison de Dieu.

10 Et il fit se tenir là tout le peuple, et chacun son arme à la main, depuis le côté droit de la Maison jusqu'au côté gauche de la Maison, vers l'autel et vers la Maison, auprès du roi, tout autour.

11 Alors ils firent sortir le fils du roi, et mirent sur lui la couronne et le témoignage, et ils le firent roi. Et Jehoïada et ses fils l'oignirent, et dirent : « Vive le roi ! »

Mise à mort d'Athalie

12 Or Athalie entendit le bruit que faisait le peuple qui courait et qui acclamait le roi. Et elle alla vers le peuple à la Maison de l'Éternel.

13 Et elle regarda, et voici, le roi se tenait sur son estrade, à l'entrée, et les chefs et les [joueurs de] trompette étaient auprès du roi, et tout le peuple du pays se réjouissait, et [l'on] sonnait des trompettes. Et les chantres [étaient là] avec des instruments de musique, ainsi que ceux qui enseignaient à louer [Dieu]. Et Athalie déchira ses vêtements et dit : « Conspiration ! Conspiration ! »

14 Alors Jehoiada le sacrificateur fit sortir les chefs de centaines qui étaient à la tête de l'armée, et il leur dit : « Faites-la sortir en dehors des rangs, et que celui qui la suivra soit mis à mort par l'épée. » Car le sacrificateur avait dit : « Ne la mettez pas à mort dans la Maison de l'Éternel. »

15 Et ils mirent les mains sur elle, et elle arriva dans la maison du roi par l'entrée de la porte des Chevaux. Et là, ils la mirent à mort.

Alliance entre l'Éternel, le roi et son peuple – Jehoiada rétablit le culte de l'Éternel

16 Et Jehoiada fit une alliance entre lui, tout le peuple et le roi, pour qu'ils soient le peuple de l'Éternel.

17 Alors tout le peuple entra dans la maison de Baal, et ils la démolirent. Et ils brisèrent ses autels et ses idoles, et ils tuèrent Matthan, sacrificateur de Baal, devant les autels.

18 Puis Jehoiada remit la surveillance de la Maison de l'Éternel entre les mains des sacrificateurs, des Lévites. David les avait répartis [en classes] sur la Maison de l'Éternel pour offrir les holocaustes à l'Éternel, comme il est écrit dans la loi de Moïse, avec joie et avec des cantiques, selon les directives de David.

19 Et il plaça les portiers aux portes de la Maison de l'Éternel, afin qu'il n'y entre aucune personne impure de quelque impureté que ce soit.

20 Puis il prit les chefs de centaines, et les notables, et ceux qui avaient autorité sur le peuple, et tout le peuple du pays, et il fit descendre le roi de la Maison de l'Éternel. Et ils entrèrent dans la maison du roi par la porte supérieure, et ils firent asseoir le roi sur le trône du royaume.

21 Et tout le peuple du pays se réjouit, et la ville fut tranquille. Et ils avaient mis à mort Athalie par l'épée.

*

Joas règne sur Juda

24 Joas était âgé de 7 ans lorsqu'il commença à régner,¹ et il régna 40 ans à Jérusalem. Et le nom de sa mère était Tsibia, de Beër-Shéba.

— ¹ date : 878 av. J.-C.

2 Et Joas fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, pendant tous les jours de Jehoiada le sacrificateur.

3 Et Jehoiada prit 2 femmes pour Joas¹, et il engendra des fils et des filles.

— ¹ littéralement : lui.

Joas fait réparer la Maison de l'Éternel

4 Et il arriva, après cela, que Joas eut à cœur de restaurer la Maison de l'Éternel.

5 Et il rassembla les sacrificateurs et les Lévites, et il leur dit : « Allez dans les villes de Juda, et recueillez dans tout Israël de l'argent pour réparer la Maison de votre Dieu, d'année en année, et hâtez-vous dans cette affaire. » Mais les Lévites ne se hâtèrent pas.

6 Alors le roi appela le chef Jehoiada, et il lui dit : « Pourquoi n'as-tu pas exigé des Lévites qu'ils apportent, de Juda et de Jérusalem, la contribution de Moïse, serviteur de l'Éternel, [imposée à] l'assemblée d'Israël pour la Tente du témoignage ?

7 Car la méchante Athalie [et] ses fils, ont dévasté la Maison de Dieu. Et ils ont même employé pour les Baals toutes les choses saintes de la Maison de l'Éternel. »

8 Et le roi ordonna qu'on fasse un coffre, et qu'on le mette à la porte de la Maison de l'Éternel, à l'extérieur.

9 Puis l'on proclama dans Juda et dans Jérusalem qu'on apporte à l'Éternel la contribution de Moïse, serviteur de Dieu, [imposée] à Israël dans le désert.

10 Et tous les chefs et tout le peuple s'en réjouirent. Et ils apportèrent [l'argent] et le jetèrent dans le coffre, jusqu'à ce qu'on ait fini [d'apporter la contribution].

11 Et il arrivait, lorsque c'était le temps d'apporter le coffre au contrôle du roi, par l'intermédiaire¹ des Lévites, et qu'on voyait qu'il y avait beaucoup d'argent, que le secrétaire² du roi et l'officier du principal sacrificateur venaient vider le coffre. Puis ils le rapportaient et le remettaient à sa place. Ils faisaient ainsi chaque jour³, et ils recueillaient l'argent en abondance.

— ¹ littéralement : par la main. — ² ou : scribe. — ³ littéralement : jour par jour.

12 Et le roi et Jehoiada le donnaient à ceux qui faisaient l'ouvrage pour le service de la Maison de l'Éternel, et ceux-ci engageaient des tailleurs de pierre et des charpentiers pour restaurer la Maison de l'Éternel, et aussi des ouvriers travaillant le fer et le bronze pour réparer la Maison de l'Éternel.

13 Et ceux qui faisaient l'ouvrage travaillèrent, et l'œuvre de restauration se fit par leur moyen, et ils rétablirent la Maison de Dieu dans son état antérieur, et la consolidèrent.

14 Puis quand ils eurent achevé, ils apportèrent devant le roi et devant Jehoiada le reste de l'argent. Et l'on en fit des ustensiles pour la Maison de l'Éternel, des ustensiles pour le service et pour les holocaustes, et

des coupes, et des ustensiles en or et en argent. Et l'on offrit des holocaustes dans la Maison de l'Éternel, continuellement, pendant tous les jours de Jehoïada.

Mort de Jehoïada

15 Or Jehoïada devint vieux et rassasié de jours, et il mourut. Il était âgé de 130 ans quand il mourut.

16 Et on l'enterra dans la ville de David avec les rois, car il avait fait du bien en Israël, et envers Dieu et sa Maison.

Joas se détourne de l'Éternel et sert les idoles

17 Or après la mort de Jehoïada, les chefs de Juda vinrent se prosterner devant le roi. Alors le roi les écouta.

18 Et ils abandonnèrent la Maison de l'Éternel, le Dieu de leurs pères, et servirent les ashères et les idoles. Et il y eut de la colère contre Juda et contre Jérusalem, parce qu'ils s'étaient ainsi rendus coupables.

19 Alors l'Éternel¹ envoya parmi eux, pour les ramener à lui², des prophètes qui témoignèrent contre eux, mais ils n'y prêtèrent pas l'oreille.

— ¹ littéralement : il. — ² littéralement : l'Éternel.

20 Et l'Esprit de Dieu revêtit Zacharie, fils de Jehoïada le sacrificateur. Et il se tint debout au-dessus du peuple, et leur dit : « Ainsi dit Dieu : Pourquoi transgressez-vous les commandements de l'Éternel ? Vous ne réussirez pas ! Car vous avez abandonné l'Éternel, et il vous abandonnera [aussi]. »

21 Alors ils conspirèrent contre lui et le lapidèrent avec des pierres, sur l'ordre du roi, dans le parvis de la Maison de l'Éternel.

22 Et le roi Joas ne se souvint pas de la bonté dont Jehoïada, père de Zacharie¹, avait usé envers lui, et il tua son fils. Et comme il mourait, Zacharie² dit : « Que l'Éternel voie et demande [des comptes] ! »

— ¹ littéralement : son père. — ² littéralement : il.

Les Syriens entrent dans Jérusalem – Joas est assassiné

23 Et il arriva, quand l'année fut terminée¹, que l'armée de Syrie monta contre Joas², et entra dans Juda et à Jérusalem. Et ils détruisirent parmi le peuple tous les chefs du peuple, et ils envoyèrent tout leur butin au roi de Damas.

— ¹ ou : à la fin de l'année ; littéralement : au tournant de l'année. — ² littéralement : contre lui.

24 Car l'armée de Syrie vint avec un petit nombre d'hommes, et l'Éternel livra entre leurs mains une très grande armée, parce qu'ils avaient abandonné l'Éternel, le Dieu de leurs pères. Et les Syriens¹ exécutèrent [ainsi] le jugement contre Joas.

— ² littéralement : ils.

25 Et quand ils se furent éloignés de lui – or ils l'avaient laissé dans de grandes souffrances¹ – ses serviteurs conspirèrent contre lui à cause du sang des fils de Jehoïada le sacrificateur, et ils le tuèrent sur son lit, et il mourut. Et on l'enterra dans la ville de David, mais on ne l'enterra pas dans les tombeaux des rois.

— ¹ littéralement : maladies.

26 Or voici ceux qui conspirèrent contre lui : Zabad, fils de Shimhath l'Ammonite, et Jozabad, fils de Shimrith la Moabite.

27 Et quant à ses fils, et à l'importance des charges qui lui furent imposées¹, et aux réparations de la Maison de Dieu, voici, ces choses sont écrites dans les commentaires du livre des Rois. Et Amatsia son fils régna à sa place.

— ¹ selon d'autres : et au grand nombre de sentences [prononcées] contre lui.

*

Amatsia, roi de Juda

25 Amatsia était âgé de 25 ans lorsqu'il commença à régner,¹ et il régna 29 ans à Jérusalem. Et le nom de sa mère était Jehoaddan, de Jérusalem.

— ¹ date : 839 av. J.-C.

2 Et il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, non toutefois d'un cœur entier.

3 Et il arriva, quand la royauté fut affermie entre ses mains¹, qu'il fit mourir ses serviteurs qui avaient frappé le roi son père.

— ¹ littéralement : quant à lui.

4 Mais il ne mit pas à mort leurs fils, car [il fit] selon ce qui est écrit dans la Loi, dans le livre de Moïse où l'Éternel a donné cet ordre qui dit : « Les pères ne mourront pas pour les fils, et les fils ne mourront pas pour les pères, mais chacun mourra pour son péché. »¹

— ¹ Deut. 24:16.

5 Et Amatsia rassembla Juda, et il les rangea selon les maisons de [leurs] pères, selon les chefs de milliers et selon les chefs de centaines, pour tout Juda et Benjamin. Et il fit leur recensement, depuis l'âge de 20 ans et au-dessus, et il trouva 300 000 hommes d'élite, aptes à la guerre, portant le javelot et le grand bouclier.

6 Et il prit à sa solde 100 000 hommes forts et courageux, issus d'Israël, pour 100 talents¹ d'argent.

— ¹ 1 talent = 34,2 kg environ.

7 Or un homme de Dieu vint à lui, en disant : « Ô roi, que l'armée d'Israël ne marche pas avec toi, car l'Éternel n'est pas avec Israël, avec tous les fils d'Éphraïm.

8 Mais si tu veux aller, fais-le, sois fort pour la bataille ! Dieu te fera tomber devant l'ennemi. Car c'est en Dieu qu'est le pouvoir d'aider et de faire tomber. »

9 Et Amatsia dit à l'homme de Dieu : « Mais que faire pour les 100 talents que j'ai donnés à la troupe d'Israël ? » Et l'homme de Dieu répondit : « Il appartient à l'Éternel de te donner beaucoup plus que cela. »

10 Alors Amatsia sépara la troupe qui lui était venue d'Éphraïm, afin qu'ils s'en aillent chez eux¹. Mais leur colère s'enflamma beaucoup contre Juda, et ils s'en retournèrent chez eux¹ dans une violente colère.

— ¹ littéralement : vers leur lieu.

11 Et Amatsia prit courage, et conduisit son peuple, et s'en alla dans la vallée du Sel, et il frappa 10 000 [hommes] des fils de Séhir.

12 Et les fils de Juda capturèrent vivants 10 000 hommes, et les menèrent au sommet d'un rocher¹, et les précipitèrent depuis le sommet du rocher, et ils furent tous mis en pièces.

— ¹ hébreu : Séla, qui est aussi le nom d'une ville édomite.

13 Mais ceux de¹ la troupe qu'Amatsia avait renvoyée, afin qu'elle n'aille pas à la guerre avec lui, se jetèrent sur les villes de Juda, depuis Samarie jusqu'à Beth-Horon, et ils y frappèrent 3 000 [hommes], et emportèrent un grand butin.

— ¹ littéralement : les fils de.

Idolâtrie d'Amatsia

14 Or il arriva, après qu'Amatsia fut revenu d'avoir frappé les Édomites, qu'il fit venir les dieux des fils de Séhir, et se les établit pour dieux, et se prosterna devant eux, et leur brûla de l'encens.

15 Alors la colère de l'Éternel s'enflamma contre Amatsia, et il lui envoya un prophète, et il lui dit : « Pourquoi as-tu cherché les dieux d'un peuple qui n'ont pas délivré leur peuple de ta main ? »

16 Et il arriva, comme il parlait au roi¹, que le roi² lui dit : « Est-ce qu'on t'a fait conseiller du roi ? Arrête-toi ! Pourquoi te frapperait-on ? » Et le prophète s'arrêta, puis il dit : « Je sais que Dieu a résolu de te perdre, parce que tu as fait cela, et que tu n'as pas écouté mon conseil. »

— ¹ littéralement : lui parlait. — ² littéralement : il.

Amatsia est vaincu par Joas, roi d'Israël

17 Alors Amatsia, roi de Juda, prit conseil et envoya dire à Joas, fils de Joakhaz, fils de Jéhu, roi d'Israël : « Viens, affrontons-nous¹ ! »²

— ¹ littéralement : voyons-nous en face. — ² date : environ 827 av. J.-C.

18 Et Joas, roi d'Israël, envoya dire à Amatsia, roi de Juda : « La ronce qui est au Liban envoya dire au cèdre qui est au Liban : "Donne ta fille pour femme à mon fils." Mais une bête des champs qui est au Liban est passée, et a piétiné la ronce.

19 Voici, tu as frappé Édom, dis-tu. Et ton cœur s'est élevé au point de te glorifier. Maintenant, reste dans ta maison. Pourquoi t'engagerais-tu dans le malheur, et tomberais-tu, toi et Juda avec toi ? »

20 Mais Amatsia n'écouta pas ; car cela venait de la part de Dieu, afin de les livrer entre les mains [de leurs ennemis], parce qu'ils avaient cherché les dieux d'Édom.

21 Et Joas, roi d'Israël, monta, et ils s'affrontèrent¹, lui et Amatsia, roi de Juda, à Beth-Shémesh qui est à Juda.

— ¹ littéralement : ils se virent en face.

22 Et Juda fut battu devant Israël, et ils s'enfuirent, chacun à sa tente.

23 Alors Joas, roi d'Israël, prit Amatsia, roi de Juda, fils de Joas, fils de Joakhaz¹, à Beth-Shémesh, et il l'amena à Jérusalem. Et il abattit la muraille de Jérusalem, depuis la porte d'Éphraïm jusqu'à la porte de l'Angle, [soit] 400 coudées².

— ¹ Joakhaz est appelé plus haut : Achazia. — ² 1 coudée = 44,45 cm environ.

24 Puis [il prit] tout l'or, et l'argent, et tous les objets qui furent trouvés dans la Maison de Dieu, sous la garde d'Obed-Édom¹, et [dans] les trésors de la maison du roi, ainsi que des otages. Puis il s'en retourna à Samarie.

— ¹ littéralement : avec Obed-Édom.

Conspiration contre Amatsia – Mort d'Amatsia

25 Et Amatsia, fils de Joas, roi de Juda, vécut 15 ans après la mort de Joas, fils de Joakhaz, roi d'Israël.

26 Et le reste des actes d'Amatsia, les premiers et les derniers, voici, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Rois de Juda et d'Israël ?

27 Et, à partir du moment où Amatsia se détourna de¹ l'Éternel, on forma une conspiration contre lui à Jérusalem, et il s'enfuit à Lakis. Mais on envoya [des hommes] après lui à Lakis, et là on le mit à mort.

— ¹ littéralement : d'après.

28 Puis on le transporta sur des chevaux, et on l'enterra avec ses pères dans la ville de Juda.

*

Ozias, roi de Juda

26 Et tout le peuple de Juda prit Ozias¹ qui était âgé de 16 ans, et ils le firent roi à la place de son père Amatsia.²

— ¹ appelé Azaria en 2 Rois 15:1. — ² date : 810 av. J.-C.

2 Ce fut lui qui reconstruisit¹ Éloth², et qui la restitua à Juda, après que le roi se fut endormi avec ses pères.

— ¹ littéralement : bâtit. — ² c.-à-d. : Élath.

3 Ozias était âgé de 16 ans lorsqu'il commença à régner, et il régna 52 ans à Jérusalem. Et le nom de sa mère était Jecolia, de Jérusalem.

4 Alors il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, selon tout ce qu'avait fait Amatsia son père.

5 Et il chercha Dieu pendant les jours de Zacharie qui avait l'intelligence des visions de Dieu. Et pendant les jours où il chercha l'Éternel, Dieu le fit prospérer.

6 Et il sortit et fit la guerre aux Philistins, et abattit la muraille de Gath, et la muraille de Jabné, et la muraille d'Asdod. Et il construisit des villes autour d'Asdod¹ et au milieu des Philistins.

— ¹ littéralement : en Asdod.

7 Et Dieu l'aida contre les Philistins, et contre les Arabes qui habitaient à Gur-Baal, et contre les Maonites¹.

— ¹ hébreu : Meünim.

8 Et les Ammonites apportèrent un tribut à Ozias. Et son renom parvint jusqu'à l'entrée de l'Égypte, car il était devenu extrêmement fort.

9 Alors Ozias construisit des tours à Jérusalem, sur la porte de l'Angle, et sur la porte de la Vallée, et sur l'Encoignure, et il les fortifia.

10 Et il construisit des tours dans le désert, et creusa beaucoup de puits. Car il avait beaucoup de bétail dans le Bas-Pays et sur le plateau, [et] des cultivateurs, et des vigneron dans les montagnes et au Carmel. C'est parce qu'il aimait l'agriculture¹.

— ¹ littéralement : la terre.

11 Et Ozias avait une armée¹ pour faire la guerre, allant au combat par troupes, selon le nombre de leur recensement [fait] par le moyen² de Jehiel le scribe et Maascéïa l'intendant, sous l'autorité³ de Hanania, l'un des chefs du roi.

— ¹ littéralement : force. — ² littéralement : par la main. — ³ littéralement : sous la main.

12 Le nombre total des chefs des pères, des hommes forts et courageux, était de 2 600.

13 Et il y avait sous leur autorité¹ une armée² de 307 500 [hommes] pour faire la guerre avec une force puissante, afin d'aider le roi contre l'ennemi.

— ¹ littéralement : sous leur main. — ² littéralement : force d'armée.

14 Alors Ozias leur prépara, pour toute l'armée, des boucliers¹, et des javelots, et des casques, et des cuirasses, et des arcs, et des pierres de fronde.

— ¹ littéralement : petits boucliers.

15 Et il fit à Jérusalem des machines inventées par un ingénieur, pour être [placées] sur les tours et sur le haut des remparts¹, pour lancer des flèches et de grosses pierres. Et son renom s'étendit au loin, car il fut merveilleusement aidé jusqu'à ce qu'il soit devenu fort.

— ¹ ou : sur les créneaux.

Grave péché d'Ozias qui devient lépreux

16 Mais quand il fut devenu fort, son cœur s'éleva jusqu'à le perdre, et il pécha¹ contre l'Éternel son Dieu, et entra dans le Temple de l'Éternel pour faire fumer [l'encens] sur l'autel de l'encens.

— ¹ pécher, ici : commettre une infidélité, agir perfidement.

17 Alors Azaria le sacrificateur entra après lui, et [ayant] avec lui les sacrificateurs de l'Éternel, 80 hommes courageux.

18 Et ils se dressèrent contre le roi Ozias, et lui dirent : « Ce n'est pas à toi, Ozias, de faire fumer l'encens à l'Éternel, mais aux sacrificateurs, fils d'Aaron, qui sont sanctifiés pour faire fumer l'encens. Sors du sanctuaire ! Car tu as péché¹ et [cela] ne sera pas à ta gloire de la part de l'Éternel Dieu. »

— ¹ pécher, ici : commettre une infidélité, agir perfidement.

19 Mais Ozias s'emporta. Et il avait dans sa main un encensoir pour faire fumer l'encens. Et comme il s'emportait contre les sacrificateurs, alors la lèpre éclata sur son front devant les sacrificateurs, dans la Maison de l'Éternel, près de l'autel de l'encens.

20 Et Azaria, le principal sacrificateur, et tous les sacrificateurs, le regardèrent, et voici, il était lépreux au front. Et ils le chassèrent de là, et lui-même se dépêcha de sortir, car l'Éternel l'avait frappé.

21 Ainsi, le roi Ozias fut lépreux jusqu'au jour de sa mort. Et il habitait dans une maison isolée pour lépreux, car il fut exclu de la Maison de l'Éternel. Et Jotham son fils fut chef de¹ la maison du roi, jugeant le peuple du pays.

— ¹ littéralement : fut sur.

Mort d'Ozias

22 Et le reste des actes d'Ozias, les premiers et les derniers, [c'est] Ésaïe, fils d'Amots le prophète [qui] les a écrits.

23 Et Ozias s'endormit avec ses pères, et on l'enterra avec ses pères dans le champ de la sépulture des rois. Car on disait : « Il est lépreux. » Et Jotham son fils régna à sa place.

*

Jotham, roi de Juda

27 Jotham était âgé de 25 ans lorsqu'il commença à régner,¹ et il régna 16 ans à Jérusalem. Et le nom de sa mère était Jerusha, fille de Tsadok.

— ¹ date : 758 av. J.-C.

2 Et il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, selon tout ce qu'avait fait Ozias son père. Seulement, il n'entra pas dans le Temple de l'Éternel. Or le peuple était encore perversi.

3 Ce fut lui qui construisit la porte supérieure de la Maison de l'Éternel, et il fit beaucoup de constructions sur la muraille de l'Ophel¹.

— ¹ Ophel : colline ; quartier de Jérusalem situé au sud-ouest de la montagne du Temple.

4 Et il construisit des villes dans la montagne de Juda, et il construisit des forteresses et des tours dans les forêts.

5 Et lui-même fit la guerre au roi des fils d'Ammon, et il l'emporta sur eux. Alors les fils d'Ammon lui donnèrent cette année-là 100 talents d'argent, et 10 000 cors¹ de blé, et 10 000 [cors] d'orge. Les fils d'Ammon lui en apportèrent autant la deuxième et la troisième année.

— ¹ 1 talent = 34,2 kg environ. — ² 1 cor = 220 litres environ.

6 Et Jotham devint fort, car il régla¹ ses voies devant l'Éternel son Dieu.

— ¹ littéralement : disposa, établit.

Mort de Jotham

7 Et le reste des actes de Jotham, et toutes ses guerres, et ses voies, voici, ils sont écrits dans le livre des Rois d'Israël et de Juda.

8 Il était âgé de 25 ans quand il commença à régner, et il régna 16 ans à Jérusalem.

9 Et Jotham s'endormit avec ses pères, et on l'enterra dans la ville de David. Et Achaz, son fils, régna à sa place.

*

Achaz, roi de Juda – Son règne idolâtre

28 Achaz était âgé de 20 ans lorsqu'il commença à régner,¹ et il régna 16 ans à Jérusalem. Et il ne fit pas ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, comme [l'avait fait] David son père.

— ¹ date : 742 av. J.-C.

2 Mais il marcha dans les voies des rois d'Israël, et même il fit des statues en métal fondu pour les Baals.

3 Et lui-même fit fumer de l'encens¹ dans la vallée de Ben-Hinnom, et brûla ses fils par le feu, selon les abominations des nations que l'Éternel avait dépossédées devant les fils d'Israël.

— ¹ tout ce qui se brûlait, encens, holocaustes, graisses.

4 Et il offrait des sacrifices et faisait fumer de l'encens¹ sur les hauts lieux, et sur les collines, et sous tout arbre vert.

— ¹ tout ce qui se brûlait, encens, holocaustes, graisses.

Achaz est battu par les Syriens et le roi d'Israël

5 Alors l'Éternel son Dieu le livra entre les mains du roi de Syrie. Et [les Syriens] le frappèrent, et lui firent un grand nombre de prisonniers, et ils les amenèrent à Damas. Et il fut aussi livré entre les mains du roi d'Israël qui lui infligea une grande défaite.

6 Et Pékakh, fils de Remalia, tua en un seul jour 120 000 [hommes] de Juda, tous des hommes courageux, parce qu'ils avaient abandonné l'Éternel, le Dieu de leurs pères.

7 Et Zicri, un homme fort d'Éphraïm, tua Maascéïa, fils du roi, et Azrikam, chef de la maison [du roi], et Elkana, le second après le roi.

8 Et les fils d'Israël firent parmi leurs frères 200 000 prisonniers, femmes, fils, et filles. Et ils leur prirent aussi un grand butin, et amenèrent le butin à Samarie.

Intervention du prophète Oded

9 Or il y avait là un prophète de l'Éternel, nommé Oded, et il sortit au-devant de l'armée qui revenait à Samarie, et il leur dit : « Voici, dans sa fureur contre [ceux de] Juda, l'Éternel, le Dieu de vos pères, les a livrés entre vos mains, et vous les avez tués avec une rage qui est parvenue jusqu'aux cieus.

10 Et maintenant, vous parlez de soumettre les fils de Juda et de Jérusalem pour qu'ils soient vos serviteurs et vos servantes. N'avez-vous pas avec vous, ne concernant que vous, des péchés contre l'Éternel votre Dieu ?

11 Et maintenant, écoutez-moi et renvoyez les prisonniers que vous avez faits parmi vos frères. Car l'ardeur de la colère de l'Éternel est sur vous. »

12 Alors des hommes parmi les chefs des fils d'Éphraïm, Azaria, fils de Jokhanan, Bérékia, fils de Meshillémoth, et Ézéchiass, fils de Shallum, et Amasça, fils de Hadlaï, se levèrent contre ceux qui venaient de l'armée¹.

— ¹ ou : de la guerre.

13 Et ils leur dirent : « Vous ne ferez pas entrer ici les prisonniers, car nous serions coupables envers l'Éternel. Vous parlez d'ajouter à nos péchés et à nos fautes, alors que notre culpabilité¹ est grande, et que l'ardeur de la colère est sur Israël. »

— ¹ littéralement : notre culpabilité à nous.

14 Alors les hommes armés abandonnèrent les prisonniers et le butin devant les chefs et devant toute l'assemblée.

15 Et les hommes qui avaient été désignés par [leur] nom se levèrent et prirent les prisonniers, et habillèrent, avec le butin, tous ceux qui, [parmi eux], étaient nus. Et ils les habillèrent, et les chaussèrent, et leur donnèrent à manger et à boire, et les oignirent. Et ils conduisirent sur des ânes tous ceux qui étaient faibles, et ils les amenèrent à Jéricho, la ville des palmiers, auprès de leurs frères. Puis ils s'en retournèrent à Samarie.

Achaz est battu par les Édomites, les Philistins et les Assyriens

16 En ce temps-là, le roi Achaz envoya [des messagers] vers les rois d'Assyrie pour qu'ils l'aident.

17 Et les Édomites vinrent de nouveau, et frappèrent Juda, et emmenèrent des prisonniers.

18 Et les Philistins se jetèrent sur les villes du Bas-Pays et du Néguev¹ de Juda, et ils prirent Beth-Shémesh, et Ajalon, et Guedéroth, et Soco et les villages qui en dépendent², et Thimna et les villages qui en dépendent², et Guimzo et les villages qui en dépendent². Et ils y habitèrent.

— ¹ Néguev : nom de la contrée située au sud de Juda, vers le désert. — ² littéralement : ses filles.

19 Car l'Éternel humilia Juda, à cause d'Achaz, roi d'Israël¹, car il avait rejeté tout frein en Juda, et avait beaucoup péché² contre l'Éternel.

— ¹ Israël est désigné ici comme étant le peuple resté fidèle au roi descendant de David, c.-à-d. le royaume de Juda. — ² littéralement : agi perfidement.

20 Et Tilgath-Pilnéser, roi d'Assyrie, vint contre lui, et le traita en ennemi, et ne le soutint¹ pas.

— ¹ littéralement : ne le rendit pas fort.

21 Car Achaz avait pris une partie [des biens] de la Maison de l'Éternel, et de la maison du roi, et des chefs, et il [les] avait donnés au roi d'Assyrie. Mais il ne lui fut d'aucune aide.

Profanation et fermeture du Temple par Achaz

22 Et au temps de sa détresse, il continua de pécher¹ contre l'Éternel, lui, le roi Achaz.

— ¹ littéralement : agir perfidement.

23 Et il offrit des sacrifices aux dieux de Damas qui l'avaient frappé, et il dit : « Puisque les dieux des rois de Syrie leur sont en aide, je leur offrirai des sacrifices, et ils me seront en aide. Mais ils furent sa ruine et celle de tout Israël.

24 Alors Achaz rassembla les ustensiles de la Maison de Dieu et mit en pièces les ustensiles de la Maison de Dieu. Et il ferma les portes de la Maison de l'Éternel, et se fit des autels dans tous les coins de Jérusalem.

25 Et dans chacune des villes de Juda, il fit des hauts lieux pour brûler de l'encens à d'autres dieux. Et il provoqua à la colère l'Éternel, le Dieu de ses pères.

Mort d'Achaz

26 Et le reste de ses actes, et toutes ses voies, les premières et les dernières, voici, ils sont écrits dans le livre des Rois de Juda et d'Israël.

27 Et Achaz s'endormit avec ses pères, et on l'enterra dans la ville, à Jérusalem. Mais on ne le mit pas dans les tombeaux des rois d'Israël. Et Ézéchiass, son fils, régna à sa place.

*

Ézéchiass, roi de Juda

29 Ézéchias commença à régner à l'âge de 25 ans,¹ et il régna 29 ans à Jérusalem. Et le nom de sa mère était Abija, fille de Zacharie.

— ¹ date : 727 av. J.-C.

2 Et il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, selon tout ce qu'avait fait David son père.

3 C'est lui qui, dans la 1^{re} année de son règne, au 1^{er} mois, ouvrit les portes de la Maison de l'Éternel, et les répara.

4 Et il fit venir les sacrificateurs et les Lévites, et il les rassembla sur la place orientale.

5 Puis il leur dit : « Écoutez-moi, Lévites ! Maintenant, sanctifiez-vous, et sanctifiez la Maison de l'Éternel, le Dieu de vos pères, et jetez la souillure hors du sanctuaire.

6 Car nos pères ont été infidèles, et ont fait ce qui est mal aux yeux de l'Éternel notre Dieu. Et ils l'ont abandonné, et ont détourné leurs faces de la demeure de l'Éternel, et lui ont tourné le dos.

7 Ils ont même fermé les portes du portique, et ont éteint les lampes, et n'ont pas fait fumer l'encens, et n'ont pas offert l'holocauste au Dieu d'Israël, dans le lieu saint.

8 Alors la colère de l'Éternel a été sur Juda et sur Jérusalem, et il les a livrés à la terreur¹, et à la destruction², et au sifflement³, comme vous le voyez de vos yeux.

— ¹ littéralement : tremblement. — ² ailleurs : dévastation. — ³ c.-à-d. : à la moquerie.

9 Et voici, à cause de cela, nos pères sont tombés par l'épée, et nos fils, et nos filles, et nos femmes sont en captivité.

10 Maintenant, j'ai à cœur de faire alliance avec l'Éternel, le Dieu d'Israël, afin que l'ardeur de sa colère se détourne de nous.

11 Maintenant, mes fils, ne soyez pas négligents, car c'est vous que l'Éternel a choisis, pour que vous vous teniez devant lui pour le servir, et pour être ses serviteurs, et ceux qui lui brûlent de l'encens¹. »

— ¹ tout ce qui se brûlait, encens, holocaustes, graisses.

Les lévites purifient le Temple

12 Alors les Lévites se levèrent. Parmi les fils des Kehathites, [il y eut] Makhath, fils d'Amasçai, et Joël, fils d'Azaria ; et parmi les fils de Merari, Kis, fils d'Abdi, et Azaria, fils de Jehalléleül ; et parmi les Guerшонites, Joakh, fils de Zimma, et Éden, fils de Joakh ;

13 et parmi les fils d'Élitsaphan, Shimri et Jehiel ; et parmi les fils d'Asaph, Zacharie et Matthania ;

14 et parmi les fils d'Héman, Jekhiel et Shimhi ; et parmi les fils de Jeduthun, Shemahia et Uziel.

15 Et ils rassemblèrent leurs frères et se sanctifièrent. Puis ils vinrent pour purifier la Maison de l'Éternel, selon l'ordre du roi [et] d'après les paroles de l'Éternel.

16 Et les sacrificateurs pénétrèrent à l'intérieur de la Maison de l'Éternel, pour la purifier, et ils jetèrent dehors, dans le parvis de la Maison de l'Éternel, toutes les impuretés qu'ils trouvèrent dans le Temple de l'Éternel. Et les Lévites les prirent pour les jeter dehors dans le torrent du Cédron.

17 Et ils commencèrent la sanctification le 1^{er} [jour] du 1^{er} mois. Et le 8^e jour du mois, ils vinrent au portique de l'Éternel, et sanctifièrent la Maison de l'Éternel pendant 8 jours. Et le 16^e jour du 1^{er} mois, ils eurent achevé.

18 Puis ils se rendirent¹ chez le roi Ézéchias, et dirent : « Nous avons purifié toute la Maison de l'Éternel, et l'autel de l'holocauste et tous ses ustensiles, et la table des [pains] à placer en rangées et tous ses ustensiles.

— ¹ littéralement : entrèrent dedans.

19 Et nous avons mis en état et sanctifié tous les ustensiles que le roi Achaz avait profanés pendant son règne, pendant son péché¹. Et voici, ils sont devant l'autel de l'Éternel. »

— ¹ ailleurs : son infidélité.

Ézéchias rétablit le culte de l'Éternel

20 Alors le roi Ézéchias se leva de bonne heure, et rassembla les chefs de la ville, et monta à la Maison de l'Éternel.

21 Et ils amenèrent 7 taureaux, et 7 béliers, et 7 agneaux, et 7 boucs en sacrifice pour le péché, pour le royaume, et pour le sanctuaire, et pour Juda. Et le roi¹ dit aux sacrificateurs, fils d'Aaron, de les offrir² sur l'autel de l'Éternel.

— ¹ littéralement : il. — ² offrir, ici : offrir sur l'autel même.

22 Alors ils égorgèrent les bœufs, et les sacrificateurs reçurent le sang, et en firent aspersion sur l'autel. Et ils égorgèrent les béliers et firent aspersion du sang sur l'autel. Et ils égorgèrent les agneaux et firent aspersion du sang sur l'autel.

23 Et ils firent approcher les boucs du sacrifice pour le péché, devant le roi et l'assemblée, et ils posèrent leurs mains sur eux.

24 Et les sacrificateurs les égorgèrent et firent avec leur sang, sur l'autel, la purification du péché, afin de faire propitiation pour tout Israël. Car le roi avait dit que l'holocauste et le sacrifice pour le péché seraient pour tout Israël.

25 Puis il plaça les Lévites dans la Maison de l'Éternel, avec des cymbales, des luths et des harpes, selon l'ordre de David, et de Gad, le voyant du roi, et de Nathan le prophète. Car le commandement venait de¹ l'Éternel par l'intermédiaire de¹ ses prophètes.

— ¹ littéralement : par la main de.

26 Et les Lévites se tinrent là avec les instruments de David, ainsi que les sacrificateurs avec les trompettes.

27 Alors Ézéchias dit d'offrir l'holocauste sur l'autel. Et au moment où commençait l'holocauste, le cantique de l'Éternel commença, [au son] des trompettes et avec l'accompagnement¹ des instruments de David, roi d'Israël.

— ¹ littéralement : les mains.

28 Et toute l'assemblée se prosterna, et le cantique s'éleva¹, et les trompettes sonnèrent, tout cela jusqu'à ce que l'holocauste soit achevé.

— ¹ littéralement : chanta.

29 Puis quand on eut achevé d'offrir [l'holocauste], le roi et tous ceux qui se trouvaient avec lui s'inclinèrent et se prosternèrent.

30 Et le roi Ézéchias et les chefs dirent aux Lévites de louer l'Éternel avec les paroles de David et d'Asaph le voyant. Et ils louèrent avec joie, et ils s'inclinèrent et se prosternèrent.

31 Alors Ézéchias prit la parole, et dit : « Vous vous êtes maintenant consacrés¹ à l'Éternel. Approchez-vous, et amenez des sacrifices et des offrandes de louange dans la Maison de l'Éternel. » Et l'assemblée amena des sacrifices et des offrandes de louange. Et tous ceux qui avaient un cœur généreux [amenèrent] des holocaustes.

— ¹ consacrer, ici : remplir les mains.

32 Et le nombre des holocaustes que l'assemblée amena fut de 70 taureaux, 100 béliers, 200 agneaux, tout cela en l'holocauste à l'Éternel.

33 Et les choses consacrées¹ furent de 600 bœufs et 3 000 moutons.

— ¹ littéralement : les choses saintes.

34 Seulement, il y avait trop peu de sacrificateurs, et ils ne purent pas enlever la peau de tous les holocaustes. Alors leurs frères les Lévites les aidèrent jusqu'à ce que l'ouvrage soit achevé, et que les sacrificateurs se soient sanctifiés. Car les Lévites furent plus droits de cœur que les sacrificateurs pour se sanctifier.

35 Et il y eut aussi des holocaustes en abondance, avec les graisses des sacrifices de prospérité, et avec les libations pour les holocaustes. Et le service de la Maison de l'Éternel fut rétabli.

36 Alors Ézéchias et tout le peuple se réjouirent de ce que Dieu avait disposé le peuple. Car la chose fut faite soudainement.

La Pâque est à nouveau célébrée, sur ordre d'Ézéchias

30 Et Ézéchias envoya [des messagers] dans tout Israël et Juda, et il écrivit aussi des lettres à Éphraïm et à Manassé, pour qu'ils viennent à la Maison de l'Éternel, à Jérusalem, pour faire la Pâque à l'Éternel, le Dieu d'Israël.

2 Et le roi, et ses chefs, et toute l'assemblée à Jérusalem, tinrent conseil pour [décider de] faire la Pâque au deuxième mois.

3 Car ils ne pouvaient pas la faire en son temps¹, parce que les sacrificateurs ne s'étaient pas sanctifiés en nombre suffisant, et que le peuple n'avait pas été rassemblé à Jérusalem.

— ¹ c.-à-d. : au premier mois.

4 Et la chose fut agréable¹ aux yeux du roi et aux yeux de toute l'assemblée.

— ¹ littéralement : droite.

5 Alors ils déterminèrent de faire passer une proclamation dans tout Israël, depuis Beër-Shéba jusqu'à Dan, pour qu'on vienne faire la Pâque à l'Éternel, le Dieu d'Israël, à Jérusalem. Car depuis longtemps, ils ne l'avaient pas faite comme il est écrit.

6 Et les courriers allèrent avec les lettres [écrites] de la main du roi et de ses chefs dans tout Israël et Juda, et selon l'ordre du roi, pour dire : « Fils d'Israël, retournez à l'Éternel, le Dieu d'Abraham, d'Isaac, et d'Israël, et il reviendra au reste d'entre vous qui a échappé à la main des rois d'Assyrie.

7 Et ne soyez pas comme vos pères et comme vos frères, qui ont péché¹ contre l'Éternel, le Dieu de leurs pères. Et il les a livrés à la destruction², comme vous le voyez.

— ¹ pécher, ici : commettre une infidélité, agir perfidement. — ² ailleurs : dévastation.

8 Maintenant, ne raidissez pas votre cou comme vos pères ! Donnez la main à l'Éternel, et venez à son sanctuaire qu'il a sanctifié pour toujours. Et servez l'Éternel votre Dieu afin que l'ardeur de sa colère se détourne de vous !

9 Car si vous retournez à l'Éternel, vos frères et vos fils trouveront miséricorde devant ceux qui les ont emmenés en captivité, et ils reviendront dans ce pays. Car l'Éternel votre Dieu fait grâce et est miséricordieux, et il ne détournera pas sa face de vous, si vous revenez à lui. »

10 Et les courriers passaient de ville en ville, dans le pays d'Éphraïm et de Manassé, et jusqu'à Zabulon. Mais l'on riait à leur sujet et l'on se moquait d'eux.

11 Toutefois des hommes d'Aser, et de Manassé, et de Zabulon s'humilièrent et vinrent à Jérusalem.

12 La main de Dieu fut aussi sur Juda pour leur donner un même cœur pour exécuter l'ordre du roi et des chefs, selon la parole de l'Éternel.

13 Alors il se rassembla à Jérusalem un peuple nombreux pour célébrer la fête des Pains sans levain au 2^e mois, une très grande assemblée.

14 Et ils se levèrent, et ôtèrent les autels qui étaient dans Jérusalem. Et ils ôtèrent tous les autels à encens, et ils les jetèrent dans le torrent du Cédron.

15 Alors on égorgea [les agneaux de] la Pâque le 14^e [jour] du 2^e mois. Et les sacrificateurs et les Lévites avaient eu honte et s'étaient sanctifiés. Et ils amenèrent des holocaustes dans la Maison de l'Éternel.

16 Puis ils se tinrent à leur place, selon leur ordonnance, selon la loi de Moïse, homme de Dieu. Les sacrificateurs faisaient aspersion du sang [qu'ils recevaient] des mains des Lévites.

17 Car il y avait une grande partie de l'assemblée qui ne s'était pas sanctifiée. Et les Lévites eurent la charge d'égorger [les agneaux de] la Pâque¹ pour tous ceux qui n'étaient pas purs, afin de les sanctifier à l'Éternel.

— ¹ littéralement : les pâques.

18 Car une grande partie du peuple, beaucoup de ceux d'Éphraïm, et de Manassé, et d'Issacar, et de Zabulon ne s'étaient pas purifiés, et ils mangèrent la Pâque non d'après ce qui est écrit. Mais Ézéchiass pria pour eux, en disant : « Que l'Éternel, qui est bon, pardonne¹

— ¹ traduit d'ordinaire par : faire propitiation ; comme en Deut. 21:8 ; 32:43.

19 à tous ceux qui ont appliqué leur cœur à chercher Dieu, l'Éternel, le Dieu de leurs pères, bien que ce ne soit pas selon la pureté¹ du sanctuaire. »

— ¹ ou : purification.

20 Et l'Éternel écouta Ézéchiass et guérit le peuple.

21 Alors les fils d'Israël qui se trouvaient à Jérusalem célébrèrent la fête des Pains sans levain pendant 7 jours, avec une grande joie. Et les Lévites et les sacrificateurs louaient l'Éternel, jour après jour, avec les instruments qui retentissaient¹ pour l'Éternel.

— ¹ littéralement : instruments de force.

22 Et Ézéchiass parla au cœur de tous les Lévites qui montraient une très grande intelligence [dans le service] pour l'Éternel. Et ils mangèrent pendant les 7 jours les offrandes de la fête, offrant¹ des sacrifices de prospérité et exaltant l'Éternel, le Dieu de leurs pères.

— ¹ littéralement : sacrifiant.

23 Et toute l'assemblée décida de célébrer 7 autres jours. Et ils célébrèrent les 7 jours avec joie.

24 Car Ézéchiass, roi de Juda, donna¹ à l'assemblée 1 000 taureaux et 7 000 moutons. Et les chefs donnèrent¹ à l'assemblée 1 000 taureaux et 10 000 moutons. Et des sacrificateurs, en grand nombre, se sanctifièrent.

— ¹ ici, littéralement : donner comme offrande.

25 Et toute l'assemblée de Juda se réjouit, ainsi que les sacrificateurs et les Lévites, et toute l'assemblée qui était venue d'Israël, et les étrangers, ceux qui étaient venus du pays d'Israël, et ceux qui habitaient en Juda.

26 Et il y eut une grande joie à Jérusalem. Car depuis les jours de Salomon, fils de David, roi d'Israël, rien de semblable [n'avait eu lieu] à Jérusalem.

27 Puis les sacrificateurs, les Lévites, se levèrent et bénirent le peuple. Et leur voix fut écoutée, et leur prière parvint jusqu'à la sainte demeure de l'Éternel¹ dans les cieux.

— ¹ littéralement : sa sainte demeure.

Ézéchiass réorganise les fonctions des sacrificateurs et des Lévites

31 Et lorsque tout cela fut terminé, tous ceux d'Israël qui se trouvaient [là] s'en allèrent dans les villes de Juda, et brisèrent les statues¹, et abattirent les ashères, et démolirent les hauts lieux et les autels dans tout Juda et Benjamin, et en Éphraïm et Manassé, jusqu'à ce qu'ils aient tout détruit. Puis tous les fils d'Israël retournèrent dans leurs villes, chacun dans sa possession.

— ¹ ou : stèles ; voir 2 Rois 3:2.

2 Et Ézéchias établit les classes des sacrificateurs et des Lévites, selon leurs classes, chacun selon son service, tant les sacrificateurs que les Lévites, pour les holocaustes et pour les sacrifices de prospérité, pour faire le service, et pour rendre grâce, et pour louer aux portes des parvis¹ de l'Éternel.

— ¹ littéralement : des camps ; comparer avec 1 Chron. 9:18, 19.

3 Alors le roi donna une part de ses biens pour les holocaustes : pour les holocaustes du matin et du soir, et pour les holocaustes des sabbats, et des nouvelles lunes, et des fêtes solennelles, comme il est écrit dans la loi de l'Éternel.

4 Puis il dit au peuple, aux habitants de Jérusalem, de donner la part des sacrificateurs et des Lévites, afin qu'ils s'attachent à la loi de l'Éternel.

5 Et quand la parole [du roi] se répandit, les fils d'Israël apportèrent en grande quantité les prémices¹ du blé, du vin nouveau, et de l'huile, et du miel, et de tous les produits des champs. Et ils apportèrent la dîme de tout, en abondance.

— ¹ littéralement : multiplièrent les prémices.

6 Et les fils d'Israël et de Juda, qui habitaient dans les villes de Juda, eux aussi apportèrent la dîme du gros bétail et du petit bétail, et la dîme des choses saintes qui étaient consacrées à l'Éternel leur Dieu, et ils les donnèrent par monceaux.

7 Au troisième mois, ils commencèrent à faire les tas, et au septième mois ils achevèrent.

8 Et Ézéchias et les chefs vinrent voir les tas, et ils bénirent l'Éternel et son peuple Israël.

9 Puis Ézéchias interrogea les sacrificateurs et les Lévites au sujet des tas.

10 Et Azaria, le principal sacrificateur, qui était de la maison de Tsadok, lui parla et dit : « Depuis qu'on a commencé d'apporter l'offrande¹ dans la Maison de l'Éternel, on a mangé, et on a été rassasié, et il en est resté en abondance. Car l'Éternel a béni son peuple, et ce qui reste, c'est cette grande quantité. »

— ¹ ailleurs : offrande élevée ; comme en Exode 35:5, etc.

11 Alors Ézéchias dit qu'on prépare des salles dans la Maison de l'Éternel, et on les prépara.

12 Et l'on apporta fidèlement l'offrande¹, et la dîme, et les choses saintes. Et Conania le Lévite en eut la surintendance avec Shimhi son frère comme second.

— ¹ ailleurs : offrande élevée.

13 Et Jekhiel, et Azazia, et Nakhath, et Asçaël, et Jerimoth, et Jozabad, et Éliel, et Jismakia, et Makhath, et Benaïa, étaient intendants sous l'autorité¹ de Conania et de Shimhi son frère, sur ordre du roi Ézéchias et d'Azaria, le chef² de la Maison de Dieu.

— ¹ littéralement : à partir de la main. — ² ou : surintendant.

14 Et Koré, fils de Jimna le Lévite, qui était portier vers le levant, [était établi] sur les offrandes volontaires [faites] à Dieu, pour distribuer l'offrande¹ de l'Éternel et les choses très saintes.

— ¹ ailleurs : offrande élevée.

15 Or il avait sous ses ordres¹ Éden, et Minjamin, et Jéshua, et Shemahia, Amaria et Shecania, dans les villes des sacrificateurs, pour faire avec fidélité les distributions à leurs frères, selon leurs classes, au grand comme au petit.

— ¹ littéralement : sur sa main.

16 [Ils distribuaient les parts] non seulement à ceux qui étaient enregistrés comme hommes¹ dans les généalogies, depuis l'âge de 3 ans et au-dessus, mais à tous ceux qui entraient dans la Maison de l'Éternel, chaque jour pour la tâche du jour, pour servir dans leurs charges, selon leurs classes ;

— ¹ littéralement : mâles.

17 et aux sacrificateurs enregistrés selon les maisons de leurs pères, et aux Lévites, depuis l'âge de 20 ans et au-dessus, dans leurs charges, selon leurs classes ;

18 et à tous leurs jeunes enfants, leurs femmes, et leurs fils, et leurs filles – toute l'assemblée¹ enregistrée. Car dans leur fidélité, ils se sanctifiaient pour être saints².

— ¹ c.-à-d. : l'ensemble de leurs familles. — ² littéralement : en sainteté.

19 Et pour les fils d'Aaron, les sacrificateurs, qui étaient dans la campagne, [répandus] dans les environs de leurs villes, il y avait dans chaque ville des hommes désignés par leur nom pour distribuer les portions à tous les hommes¹ parmi les sacrificateurs, et à tous ceux qui étaient enregistrés parmi les Lévites.

— ¹ littéralement : mâles.

20 Or Ézéchias fit ainsi dans tout Juda. Et il fit ce qui est bon, et droit, et vrai, devant l'Éternel son Dieu.

21 Et dans toutes les actions qu'il entreprit, dans le service de la Maison de Dieu, et dans la Loi, et dans les commandements¹, pour chercher son Dieu, il agit de tout son cœur et prospéra.

— ¹ littéralement : le commandement.

*

Destruction de l'armée assyrienne par l'Éternel

32 Après ces choses et cette fidélité, Sankhérib, roi d'Assyrie, vint, et entra en Juda, et dressa son camp contre les villes fortifiées. Et il avait l'intention d'en forcer l'entrée.

2 Et quand Ézéchias vit que Sankhérib venait et que sa face était tournée contre Jérusalem pour lui faire la guerre,

3 il tint conseil avec ses chefs et ses hommes forts pour arrêter les eaux des sources qui étaient en dehors de la ville. Et ils l'aidèrent.

4 Et un grand peuple se rassembla, et ils bouchèrent toutes les sources et le torrent qui coulait au milieu du pays, en disant : « Pourquoi les rois d'Assyrie viendraient-ils et trouveraient-ils des eaux abondantes ? »

5 Puis il prit courage, et construisit toute la muraille où il y avait des brèches, et il l'éleva jusqu'aux tours. Et il [construisit] une autre muraille, à l'extérieur, et il fortifia le Millo¹ [dans] la ville de David, et il fit beaucoup d'armes de jet et de boucliers².

— ¹ Millo : rempart ; c.-à-d. : la citadelle. — ² littéralement : petits boucliers.

6 Et il établit des chefs de guerre sur le peuple, et il les rassembla auprès de lui sur la place de la porte de la ville, et il parla à leur cœur, en disant :

7 « Soyez forts et courageux ! Ne craignez pas et ne soyez pas effrayés devant le roi d'Assyrie et devant toute la multitude qui est avec lui ! Car avec nous il y a plus qu'avec lui.

8 Avec lui, il y a un bras de chair, mais avec nous est l'Éternel notre Dieu pour nous aider et pour combattre nos combats. » Et le peuple s'appuya sur les paroles d'Ézéchias, roi de Juda.

9 Après cela, Sankhérib, roi d'Assyrie, étant encore devant Lakis et ayant avec lui toutes ses forces, envoya ses serviteurs à Jérusalem vers Ézéchias, roi de Juda, et vers tous ceux de Juda qui étaient à Jérusalem, pour dire :

10 « Ainsi dit Sankhérib, roi d'Assyrie : En quoi mettez-vous votre confiance, pour que vous restiez assiégés dans Jérusalem ?

11 Ézéchias ne vous pousse-t-il¹ pas à vous livrer à la mort par la famine et par la soif, en disant : "L'Éternel notre Dieu nous délivrera de la main du roi d'Assyrie" ?

— ¹ ou : séduit-il.

12 N'est-ce pas cet Ézéchias qui a ôté ses hauts lieux et ses autels, et qui a parlé à Juda et à Jérusalem, en disant : "Vous vous prosternerez devant [ce] seul autel, et vous ferez fumer l'encens¹ sur lui" ?

— ¹ tout ce qui se brûlait, encens, holocaustes, graisses.

13 Ne savez-vous pas ce que j'ai fait, moi, et aussi mes pères, à tous les peuples des pays ? Les dieux des nations des [autres] pays ont-ils bien pu délivrer leur pays de ma main ?

14 Qui, parmi tous les dieux de ces nations que mes pères ont détruites, a pu délivrer son peuple de ma main, pour que votre Dieu puisse vous délivrer de ma main ?

15 Et maintenant, qu'Ézéchias ne vous trompe pas, et qu'il ne vous séduise pas de cette manière, et ne le croyez pas ! Car aucun dieu¹ d'aucune nation ni d'aucun royaume n'a pu délivrer son peuple de ma main ni de la main de mes pères. Combien moins votre Dieu vous délivrera-t-il de ma main ! »

— ¹ hébreu : éloah.

16 Et ses serviteurs parlèrent encore contre l'Éternel Dieu, et contre Ézéchias son serviteur.

17 Et il écrivit une lettre¹ pour outrager l'Éternel, le Dieu d'Israël, et pour parler contre lui, en disant : « De même que les dieux des nations des [autres] pays n'ont pas délivré leur peuple de ma main, de même le Dieu d'Ézéchias ne délivrera pas son peuple de ma main. »

— ¹ littéralement : des lettres.

18 Et ils crièrent d'une voix forte, en langue juive, au peuple de Jérusalem qui était sur la muraille, pour les effrayer et les épouvanter, afin de s'emparer de la ville.

19 Et ils parlèrent du Dieu de Jérusalem comme des dieux des peuples de la terre, [qui sont] l'œuvre des mains de l'homme.

20 Et le roi Ézéchias et le prophète Ésaïe, fils d'Amots, prièrent à ce sujet, et ils crièrent vers les cieux.

21 Alors l'Éternel envoya un ange qui extermina tous les hommes forts et courageux, et les chefs, et les capitaines, dans le camp du roi d'Assyrie. Et il s'en retourna, la honte au visage, dans son pays. Et comme il entra dans la maison de son dieu, ceux qui étaient sortis de ses entrailles¹ le firent tomber là par l'épée.

— ¹ c.-à-d. : ses propres enfants.

22 Et l'Éternel sauva Ézéchias et les habitants de Jérusalem de la main de Sankhérib, roi d'Assyrie, et de la main de tous, et il les protégea de tous côtés.

23 Et beaucoup de gens apportèrent à Jérusalem des offrandes à l'Éternel, et des choses précieuses à Ézéchias, roi de Juda. Et après cela, il fut élevé aux yeux de toutes les nations.

Maladie et guérison d'Ézéchias

24 En ces jours-là,¹ Ézéchias fut atteint d'une maladie mortelle². Et il pria l'Éternel, et l'Éternel³ lui parla et lui donna un signe⁴.

— ¹ date : 713 av. J.-C. — ² littéralement : fut malade à mourir. — ³ littéralement : il. — ⁴ ailleurs : miracle, prodige ; ainsi au verset 31.

25 Mais Ézéchias ne répondit pas au bienfait qu'il avait reçu ; car son cœur s'éleva, et il y eut de la colère contre lui, et contre Juda et Jérusalem.

26 Et Ézéchias s'humilia de ce que son cœur s'était élevé, lui et les habitants de Jérusalem. Alors la colère de l'Éternel ne vint pas sur eux pendant les jours d'Ézéchias.

Bilan du règne d'Ézéchias

27 Et Ézéchias eut de très grandes richesses et une très grande gloire. Et il se fit des réserves d'argent, et d'or, et de pierres précieuses, et d'aromates, et de boucliers¹, et de toutes sortes d'objets précieux,

— ¹ littéralement : petits boucliers.

28 ainsi que des entrepôts pour les récoltes de blé et de vin nouveau et d'huile, et des étables pour toute espèce de bétail ; et [il se procura] des troupeaux pour les étables¹.

— ¹ ou : parcs.

29 Et il se construisit¹ des villes², et il eut des troupeaux de petit bétail et de gros bétail en abondance. Car Dieu lui donna de très grands biens.

— ¹ littéralement : fit. — ² ou : enclos.

30 Et ce fut lui, Ézéchias, qui boucha l'issue supérieure des eaux de Guihon et qui les conduisit plus bas, vers l'ouest de la ville de David. Alors Ézéchias prospéra dans tout ce qu'il fit.

31 Et pourtant, lors de l'ambassade que les chefs de Babylone envoyèrent vers lui pour s'informer du miracle qui avait été [opéré] dans le pays, Dieu l'abandonna pour le mettre à l'épreuve, afin qu'il connaisse tout [ce qui était] dans son cœur.

Mort d'Ézéchias

32 Et le reste des actes d'Ézéchias et ce qu'il fit avec fidélité, voici, ils sont écrits dans la vision du prophète Ésaïe, fils d'Amots, [et] dans le livre des Rois de Juda et d'Israël.

33 Et Ézéchias s'endormit avec ses pères et on l'enterra à l'endroit le plus élevé des tombeaux des fils de David. Et à sa mort, tout Juda et les habitants de Jérusalem lui rendirent honneur. Et Manassé son fils régna à sa place.

*

Manassé, roi de Juda – Son règne idolâtre

33 Manassé était âgé de 12 ans lorsqu'il commença à régner,¹ et il régna 55 ans à Jérusalem.

— ¹ date : 698 av. J.-C.

2 Et il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, selon les abominations des nations que l'Éternel avait dépossédées devant les fils d'Israël.

3 Alors il rebâtit les hauts lieux que son père Ézéchias avait démolis, et éleva des autels aux Baals, et fit des ashères. Et il se prosterna devant toute l'armée des cieux, et les servit.

4 Et il bâtit des autels dans la Maison de l'Éternel, dont l'Éternel avait dit : « C'est dans Jérusalem que sera mon nom pour toujours. »

5 Et il bâtit des autels à toute l'armée des cieux, dans les deux parvis de la Maison de l'Éternel.

6 Et c'est lui qui fit passer ses fils par le feu dans la vallée de Ben-Hinnom. Et il tirait des présages, et pratiquait les sortilèges et la magie ; et il établit des nécromanciens et des diseurs de bonne aventure. Il fit, de plus en plus, ce qui est mal aux yeux de l'Éternel pour le provoquer à la colère.

7 Il plaça aussi une idole sculptée, l'idole qu'il avait faite, dans la Maison de Dieu, dont Dieu avait dit à David et à son fils Salomon : « C'est dans cette Maison, et à Jérusalem que j'ai choisie parmi toutes les tribus d'Israël, que je mettrai mon nom pour toujours. »

8 Et je n'éloignerai plus les pieds d'Israël de dessus la terre où j'ai fait se tenir vos pères, si seulement ils prennent garde à faire tout ce que je leur ai commandé par l'intermédiaire¹ de Moïse, selon toute la Loi, et les statuts, et les ordonnances. »

— ¹ littéralement : par la main.

9 Mais Manassé fit errer Juda et les habitants de Jérusalem en leur faisant faire le mal plus que les nations que l'Éternel avait détruites devant les fils d'Israël.

Grâce de l'Éternel en faveur de Manassé

10 Or l'Éternel parla à Manassé et à son peuple, mais ils n'y firent pas attention.

11 Alors l'Éternel fit venir contre eux les chefs de l'armée du roi d'Assyrie, et ils prirent Manassé avec des crochets, et le lièrent avec deux chaînes¹ de bronze, et l'emmenèrent à Babylone.

— ¹ ou : avec des chaînes.

12 Mais quand il fut dans la détresse, il implora l'Éternel son Dieu, et il s'humilia profondément devant le Dieu de ses pères.

13 Et il le pria, et l'Éternel¹ se laissa fléchir par lui, et écouta sa supplication, et le ramena à Jérusalem dans son royaume. Et Manassé reconnut que c'est l'Éternel qui est Dieu.

— ¹ littéralement : il.

Fin honorable du règne de Manassé

14 Et après cela, il construisit la muraille extérieure de la ville de David, à l'ouest de Guihon, dans la vallée, et vers l'entrée de la porte des Poissons. Il entoura aussi l'Ophel¹ [d'un mur], et l'éleva très haut. Et il mit des chefs de l'armée dans toutes les villes fortifiées de Juda.

— ¹ Ophel : colline ; quartier de Jérusalem situé au sud-ouest de la montagne du Temple.

15 Et il ôta de la Maison de l'Éternel les dieux étrangers et l'idole, ainsi que tous les autels qu'il avait bâtis sur la montagne de la Maison de l'Éternel et à Jérusalem, et il les jeta hors de la ville.

16 Puis il restaura l'autel de l'Éternel, et y offrit¹ des sacrifices de prospérité et d'actions de grâces. Et il ordonna à Juda de servir l'Éternel, le Dieu d'Israël.

— ¹ littéralement : sacrifia.

17 Toutefois le peuple sacrifiait encore sur les hauts lieux, mais seulement à l'Éternel leur Dieu.

Mort de Manassé

18 Et le reste des actes de Manassé, et sa prière à son Dieu, et les paroles des voyants qui lui parlèrent au nom de l'Éternel, le Dieu d'Israël, voici, cela est [écrit] dans les actes des Rois d'Israël.

19 Et sa prière, et comment Dieu¹ se laissa fléchir par lui, et tout son péché, et le mal qu'il commit², et les endroits où il bâtit des hauts lieux, et dressa des ashères et des idoles, avant qu'il ne se soit humilié, voici, cela est écrit dans les actes de Hozai.

— ¹ littéralement : il. — ² ailleurs : et son infidélité.

20 Et Manassé s'endormit avec ses pères, et on l'enterra dans sa maison. Et son fils Amon régna à sa place.

*

Amon, roi de Juda

21 Amon était âgé de 22 ans lorsqu'il commença à régner,¹ et il régna 2 ans à Jérusalem.

— ¹ date : 643 av. J.-C.

22 Et il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, comme avait fait Manassé son père. Et Amon sacrifia à toutes les idoles que son père Manassé avait faites, et il les servit.

23 Et il ne s'humilia pas devant l'Éternel, comme s'était humilié Manassé son père. Car lui, Amon, multiplia son péché.

24 Alors ses serviteurs conspirèrent contre lui, et le mirent à mort dans sa maison.

25 Mais le peuple du pays tua¹ tous ceux qui avaient conspiré contre le roi Amon. Et le peuple du pays établit son fils Josias comme roi à sa place.

— ¹ littéralement : frappa.

*

Josias, roi de Juda

34 Josias était âgé de 8 ans lorsqu'il commença à régner,¹ et il régna 31 ans à Jérusalem.

— ¹ date : 641 av. J.-C.

2 Et il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, et marcha dans les voies de David son père, et ne s'en écarta ni à droite ni à gauche.

Josias combat l'idolâtrie

3 Et dans la 8^e année de son règne, lorsqu'il était encore un jeune homme, il commença à chercher le Dieu de David son père. Et dans la 12^e année, il commença à purifier Juda et Jérusalem des hauts lieux, et des ashères, et des idoles, et des statues en métal fondu.

4 Et l'on démolit devant lui les autels des Baals, et il abattit les colonnes consacrées au soleil¹, qui étaient en haut au-dessus d'eux. Et il brisa les ashères, et les idoles, et les statues en métal fondu. Et il les broya, et en répandit la poussière² sur les tombes de ceux qui leur avaient sacrifié.

— ¹ d'autres lisent : les brûle-parfums. — ² littéralement : les répandit.

5 Et il brûla les os des sacrificateurs sur leurs autels. Puis il purifia Juda et Jérusalem.

6 Et dans les villes de Manassé, et d'Éphraïm, et de Siméon, et jusqu'à Nephthali, dans leurs ruines, tout autour,

7 il démolit les autels et mit en pièces, jusqu'à les réduire en poussière, les ashères et les idoles. Et il abattit toutes les colonnes consacrées au soleil¹, dans tout le pays d'Israël. Puis il s'en retourna à Jérusalem.

— ¹ d'autres lisent : les brûle-parfums.

Réparation du Temple

8 Et dans la 18^e année de son règne,¹ alors qu'il purifiait le pays et la Maison², il envoya Shaphan, fils d'Atsalia, et Maascéïa, le chef de la ville, et Joakh, fils de Joakhaz, le rédacteur des chroniques, pour réparer la Maison de l'Éternel son Dieu.

— ¹ date : 624 av. J.-C. — ² c.-à-d. : le Temple.

9 Alors ils vinrent chez Hilkija, le grand sacrificateur, et on [leur] donna l'argent qui avait été apporté dans la Maison de Dieu [et] que les Lévites, gardiens du seuil, avaient recueilli de la main de Manassé et d'Éphraïm, et de tout le reste d'Israël, et de tout Juda et Benjamin, et des habitants de Jérusalem¹.

— ¹ ou : et ils s'en retournèrent à Jérusalem.

10 Et ils le remirent entre les mains de ceux qui faisaient l'ouvrage, qui étaient établis [sur le travail] dans la Maison de l'Éternel. Et ceux-ci le remirent aux ouvriers qui travaillaient dans la Maison de l'Éternel, pour restaurer et réparer la Maison.

11 Et ils le remirent aux charpentiers et à ceux qui construisaient, pour acheter des pierres de taille, et des poutres pour les assemblages, et pour faire la charpente des maisons que les rois de Juda avaient détruites.

12 Or ces hommes faisaient le travail avec fidélité. Et sur eux étaient établis Jakhath et Abdias, Lévites d'entre les fils de Merari, et Zacharie et Meshullam, d'entre les fils des Kehathites, pour la surveillance. Et tous ces Lévites étaient habiles à [jouer] des instruments de musique.

13 Et [ils étaient établis] sur les porteurs de fardeaux, et ils surveillaient tous ceux qui étaient occupés à toute sorte de service. Et des scribes, et des intendants, et des portiers étaient parmi les Lévites.

Le livre de la Loi est retrouvé dans la Maison de l'Éternel

14 Et comme on sortait l'argent qui avait été apporté dans la Maison de l'Éternel, Hilkija le sacrificateur trouva le livre de la loi de l'Éternel [donnée] par l'intermédiaire¹ de Moïse.

— ¹ littéralement : par la main.

15 Et Hilkija prit la parole et dit à Shaphan le scribe : « J'ai trouvé le livre de la Loi dans la Maison de l'Éternel. » Et Hilkija donna le livre à Shaphan.

16 Alors Shaphan apporta le livre au roi et, de plus, rendit compte au roi, en disant : « Tout ce qui a été confié entre les mains de tes serviteurs, ils le font.

17 Et ils ont versé l'argent qui s'est trouvé dans la Maison de l'Éternel, et l'ont remis entre les mains des responsables et entre les mains de ceux qui font l'ouvrage. »

18 Puis Shaphan le scribe fit ce récit au roi, en disant : « Hilkija le sacrificateur m'a donné un livre. » Et Shaphan en fit la lecture devant le roi.

19 Et il arriva, quand le roi entendit les paroles de la Loi, qu'il déchira ses vêtements.

20 Et le roi donna cet ordre à Hilkija, et à Akhikam, fils de Shaphan, et à Abdon, fils de Michée, et à Shaphan le scribe, et à Asçaïa, le serviteur du roi, en disant :

21 « Allez consulter l'Éternel pour moi, et pour ceux qui restent en Israël et en Juda, au sujet des paroles du livre qui a été trouvé. Car grande est la fureur de l'Éternel qui s'est déversée sur nous, parce que nos pères n'ont pas gardé la parole de l'Éternel pour faire selon tout ce qui est écrit dans ce livre.

Prophétie d'Hulda

22 Et Hilkija et ceux que le roi [avait désignés] allèrent vers la prophétesse Hulda, femme de Shallum, fils de Thokehath, fils de Hasra, qui avait la garde des vêtements. Et elle habitait à Jérusalem dans le second [quartier de la ville]. Et ils lui parlèrent comme convenu.

23 Alors elle leur dit : « Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël : Dites à l'homme qui vous a envoyés vers moi :

24 "Ainsi dit l'Éternel : Voici, je fais venir un malheur sur ce lieu et sur ses habitants, toutes les malédictions¹ qui sont écrites dans le livre qu'on a lu devant le roi de Juda.

— ¹ malédiction, ailleurs : serment, adjuration ; comme en Deut. 29:20.

25 Parce qu'ils m'ont abandonné et qu'ils ont brûlé de l'encens à d'autres dieux, pour me provoquer à la colère par tous les ouvrages de leurs mains, alors ma fureur se déversera sur ce lieu, et elle ne s'éteindra pas."

26 Mais au roi de Juda qui vous a envoyés pour consulter l'Éternel, vous lui direz ceci : "Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël, quant aux paroles que tu as entendues :

27 Parce que ton cœur a été sensible, et que tu t'es humilié devant Dieu quand tu as entendu ses paroles contre ce lieu et contre ses habitants, et parce que tu t'es humilié devant moi, et que tu as déchiré tes vêtements, et que tu as pleuré devant moi, alors moi aussi, j'ai entendu, déclare¹ l'Éternel.

— ¹ déclarer, dans le sens de la diction d'un oracle.

28 Voici, je vais te recueillir auprès de tes pères, et tu seras recueilli en paix dans ton tombeau¹, et tes yeux ne verront pas tout le malheur que je fais venir sur ce lieu et sur ses habitants." » Et ils rapportèrent au roi [cette] parole.

— ¹ littéralement : tes tombeaux.

Josias et le peuple font une alliance avec l'Éternel

29 Alors le roi envoya rassembler tous les anciens de Juda et de Jérusalem.

30 Et le roi monta à la Maison de l'Éternel avec tous les hommes de Juda, et les habitants de Jérusalem, et les sacrificateurs, et les Lévites, et tout le peuple, du [plus] grand au [plus] petit. Et il lut à leurs oreilles, toutes les paroles du livre de l'alliance, celui [qui avait été] trouvé dans la Maison de l'Éternel.

31 Alors le roi se tint debout à sa place, et fit devant l'Éternel l'alliance [qui oblige] à marcher à la suite de¹ l'Éternel, et à garder ses commandements, et ses témoignages, et ses statuts, de tout son cœur et de toute son âme, afin de mettre en pratique les paroles de l'alliance, celles qui sont écrites dans ce livre.

— ¹ littéralement : derrière.

32 Et il fit entrer [dans l'alliance] tous ceux qui se trouvaient à Jérusalem et en Benjamin. Et les habitants de Jérusalem firent selon l'alliance de Dieu, du Dieu de leurs pères.

33 Puis Josias ôta toutes les abominations de¹ tous les territoires qui appartenaient aux fils d'Israël, et il obligea² tous ceux qui se trouvaient en Israël à servir l'Éternel leur Dieu. Pendant tous les jours de Josias³, ils ne se détournèrent pas de⁴ l'Éternel, le Dieu de leurs pères.

— ¹ c.-à-d. : hors de. — ² littéralement : asservit. — ³ littéralement : ses jours. — ⁴ littéralement : d'après.

Josias et le peuple célèbrent la Pâque à l'Éternel

35 Et Josias célébra à Jérusalem la Pâque à l'Éternel, et l'on égorga [les agneaux de] la Pâque le 14^e [jour] du 1^{er} mois.¹

— ¹ date : 624 av. J.-C.

2 Et il établit les sacrificateurs dans leurs charges, et les encouragea au service de la Maison de l'Éternel.

3 Puis il dit aux Lévites qui enseignaient tout Israël, [et] qui étaient saints, [consacrés] à l'Éternel : « Mettez l'arche sainte dans la Maison qu'a construite Salomon, fils de David, roi d'Israël. Vous n'avez pas à la porter sur l'épaule. Maintenant, servez l'Éternel votre Dieu, et son peuple Israël.

4 Et préparez-vous, selon les maisons de vos pères, selon vos divisions, suivant l'écrit de David, roi d'Israël, et suivant l'écrit de Salomon son fils.

5 Et placez-vous dans le lieu saint selon les sections des maisons des pères de vos frères, les fils du peuple, et selon les divisions des maisons des pères des Lévites.

6 Et égorguez [les agneaux de] la Pâque, et sanctifiez-vous, et préparez [la Pâque] pour vos frères, afin d'agir conformément à la parole de l'Éternel [donnée] par l'intermédiaire¹ de Moïse. »

— ¹ littéralement : par la main.

7 Alors Josias donna¹ aux fils du peuple du petit bétail, des agneaux et des chevreaux, au nombre de 30 000 – le tout pour les sacrifices de la Pâque², pour tous ceux qui se trouvaient là – et 3 000 bœufs. Cela fut [pris] sur les biens du roi.

— ¹ ici, littéralement : donner comme offrande. — ² littéralement : pour les pâques.

8 Et ses chefs donnèrent¹ volontairement pour le peuple, pour les sacrificateurs et pour les Lévites. Hilkija, et Zacharie, et Jekhiel, les chefs² de la Maison de Dieu, donnèrent aux sacrificateurs, pour les sacrifices de la Pâque³, 2 600 [agneaux] et 300 bœufs.

— ¹ ici, littéralement : donner comme offrande. — ² ou : surintendants. — ³ littéralement : pour les pâques.

9 Et Conania et ses frères Shemahia et Nethaneël, et Hashabia, et Jehiel, et Jozabad, les chefs des lévites, donnèrent¹ pour les Lévites, pour les sacrifices de la Pâque², 5 000 [agneaux] et 500 bœufs.

— ¹ ici, littéralement : donner comme offrande. — ² littéralement : pour les pâques.

10 Alors le service fut organisé, et les sacrificateurs se tinrent à leur place, et les Lévites dans leurs divisions, selon l'ordre du roi.

11 Et ils égorgèrent [les agneaux de] la Pâque. Et les sacrificateurs firent aspersion [du sang qu'ils recevaient] des mains des Lévites¹, et les Lévites enlevaient la peau [des victimes].

— ¹ littéralement : de leurs mains.

12 Et ils mirent à part les holocaustes pour les donner aux sections des maisons des pères des fils du peuple, pour les présenter à l'Éternel, comme il est écrit dans le livre de Moïse. Et [ils firent] de même pour le gros bétail.

13 Puis ils firent cuire [les agneaux de] la Pâque au feu, selon l'ordonnance. Et ils firent cuire les choses saintes dans des marmites, et des chaudrons, et des poêles, et ils les distribuèrent à la hâte à tous les fils du peuple.

14 Et ensuite, ils préparèrent [ce qui était] pour eux et pour les sacrificateurs. Car les sacrificateurs, fils d'Aaron, [furent occupés] jusqu'à la nuit à offrir les holocaustes et les graisses. Et les Lévites préparèrent [ce qui était] pour eux-mêmes et pour les sacrificateurs, fils d'Aaron.

15 Et les chantres, fils d'Asaph, étaient à leur place, selon l'ordre de David, et d'Asaph, et d'Héman, et de Jeduthun, le voyant du roi. Et les portiers étaient à chaque porte ; ils n'eurent pas à se retirer de leur service, car leurs frères, les Lévites, préparèrent [ce qui était] pour eux.

16 Ainsi, tout le service de l'Éternel fut organisé ce jour-là, pour faire la Pâque et pour offrir des holocaustes sur l'autel de l'Éternel, selon l'ordre du roi Josias.

17 Et les fils d'Israël qui étaient présents firent la Pâque en ce temps-là, ainsi que la fête des Pains sans levain pendant 7 jours.

18 Or on n'avait pas célébré en Israël de Pâque comme celle-là depuis les jours de Samuel le prophète. Et aucun des rois d'Israël n'avait célébré une Pâque comme celle que firent Josias, et les sacrificateurs et les Lévites, et tout Juda et Israël, ceux qui se trouvaient là, et les habitants de Jérusalem.

19 Cette Pâque fut célébrée dans la 18^e année du règne de Josias.¹

— ¹ date : 623 av. J.-C.

Mort de Josias après s'être opposé à Neco, roi d'Égypte

20 Après tout cela, quand Josias eut mis en état la Maison, Neco, roi d'Égypte, monta pour faire la guerre à Carkemish sur l'Euphrate. Et Josias sortit à sa rencontre.

21 Mais Neco¹ lui envoya des messagers, pour dire : « Qu'y a-t-il entre moi et toi, roi de Juda ? Ce n'est pas contre toi que je viens aujourd'hui, mais contre la maison avec laquelle je suis en guerre. Et Dieu m'a dit de me dépêcher. Tiens-toi à l'écart de Dieu qui est avec moi, afin qu'il ne te détruise pas ! »

— ¹ littéralement : il.

22 Mais Josias ne se détourna pas de lui, et se déguisa pour le combattre. Et il n'écouta pas les paroles de Neco [qui venaient] de la bouche de Dieu. Et il vint pour combattre dans la vallée¹ de Meguido.

— ¹ ou : bassin ; ou : plaine entourée de hauteurs.

23 Alors les archers tirèrent sur le roi Josias. Et le roi dit à ses serviteurs : Emportez-moi, car je suis grièvement blessé.

24 Et ses serviteurs le retirèrent du char, et le mirent sur un second char qu'il avait, et le conduisirent à Jérusalem. Et il mourut et fut enterré dans le tombeau¹ de ses pères. Et tout Juda et Jérusalem pleurèrent Josias.

— ¹ littéralement : les tombeaux.

25 Et Jérémie fit des lamentations sur Josias. Et tous les chanteurs et toutes les chanteuses ont parlé de Josias dans leurs lamentations jusqu'à aujourd'hui, et on l'a établi comme ordonnance pour Israël. Et voici, cela est écrit dans les Lamentations.

26 Et le reste des actes de Josias, et ce qu'il fit avec fidélité, conformément à ce qui est écrit dans la loi de l'Éternel,

27 et ses actes, les premiers et les derniers, voici, ils sont écrits dans le livre des Rois d'Israël et de Juda.

*

Court règne de Joakhaz, roi de Juda

36 Et le peuple du pays prit Joakhaz, fils de Josias, et il le fit roi à Jérusalem, à la place de son père.

2 Joakhaz était âgé de 23 ans lorsqu'il commença à régner,¹ et il régna 3 mois à Jérusalem.

— ¹ date : 610 av. J.-C.

3 Et le roi d'Égypte le destitua à Jérusalem, et frappa le pays d'une amende de 100 talents¹ d'argent et d'un talent d'or.

— ¹ 1 talent = 34,2 kg environ.

4 Puis le roi d'Égypte établit Éliakim, frère de Joakhaz¹, comme roi sur Juda et sur Jérusalem, et il changea son nom en celui de Jehoïakim. Et Neco fit prisonnier² Joakhaz, frère de Jehoïakim¹, et l'emmena en Égypte.

— ¹ littéralement : son frère.— ² littéralement : prit.

*

Jehoïakim, roi de Juda – Sa déportation à Babylone

5 Jehoïakim était âgé de 25 ans lorsqu'il commença à régner,¹ et il régna 11 ans à Jérusalem. Et il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel son Dieu.

— ¹ date : 610 av. J.-C.

6 Nebucadnetsar, roi de Babylone, monta contre lui, et le lia avec deux chaînes¹ de bronze pour le conduire à Babylone.

— ¹ ou : avec des chaînes.

7 Et Nebucadnetsar emporta à Babylone une partie des ustensiles de la Maison de l'Éternel, et il les mit dans son temple à Babylone.

8 Et le reste des actes de Jehoïakim, et ses abominations qu'il commit, et ce qui fut trouvé en lui, voici, cela est écrit dans le livre des Rois d'Israël et de Juda. Et Jehoïakin son fils régna à sa place.

*

Court règne de Jehoïakin, roi de Juda – Sa déportation à Babylone

9 Jehoïakin était âgé de 18 ans lorsqu'il commença à régner,¹ et il régna 3 mois et 10 jours à Jérusalem. Et il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel.

— ¹ date : 599 av. J.-C.

10 Et à l'année nouvelle¹, le roi Nebucadnetsar envoya [des soldats] et l'amena à Babylone avec les objets précieux de la Maison de l'Éternel. Et il établit Sédécias son frère comme roi sur Juda et sur Jérusalem.

— ¹ littéralement : au retour de l'année ; c.-à-d. : au printemps.

*

Sédécias, roi de Juda – Sa révolte contre Nebucadnetsar

11 Sédécias était âgé de 21 ans lorsqu'il commença à régner,¹ et il régna 11 ans à Jérusalem.

— ¹ date : 599 av. J.-C.

12 Et il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel son Dieu. Il ne s'humilia pas devant Jérémie le prophète [qui lui parlait] de la part de l'Éternel.

13 Et il se révolta aussi contre le roi Nebucadnetsar qui lui avait fait prêter serment par Dieu. Et il raidit son cou et endurcit son cœur pour ne pas retourner à l'Éternel, le Dieu d'Israël.

14 De même, tous les chefs des sacrificateurs et le peuple multiplièrent beaucoup leurs péchés¹, selon toutes les abominations des nations. Et ils rendirent impure la Maison de l'Éternel qu'il avait sanctifiée à Jérusalem.

— ¹ ailleurs : infidélités.

15 Alors l'Éternel, le Dieu de leurs pères, envoya vers eux [des avertissements] par l'intermédiaire¹ de ses messagers, se levant de bonne heure et envoyant [des avertissements], car il avait compassion de son peuple et de sa demeure.

— ¹ littéralement : par la main.

16 Mais ils se moquaient des messagers de Dieu, et méprisaient ses paroles, et se moquaient de ses prophètes, jusqu'à ce que la fureur de l'Éternel monte contre son peuple, et qu'il n'y ait plus de remède.

Nebucadnetsar détruit Jérusalem et déporte le peuple à Babylone

17 Alors l'Éternel¹ fit monter contre eux le roi des Chaldéens, et il tua leurs jeunes hommes par l'épée dans la maison de leur sanctuaire. Et il n'eut compassion ni du jeune homme, ni de la vierge, [ni] de l'ancien, ni de l'homme âgé. Il les livra tous entre ses mains.

— ¹ littéralement : il.

18 Et le roi des Chaldéens¹ emporta tout à Babylone, tous les objets de la Maison de Dieu, grands et petits, ainsi que les trésors de la Maison de l'Éternel, et les trésors du roi et de ses chefs.

— ¹ littéralement : il.

19 Puis ils brûlèrent la Maison de Dieu, et démolirent la muraille de Jérusalem, et brûlèrent tous ses palais par le feu. Et tous les objets précieux furent livrés à la destruction.

20 Et il déporta à Babylone le reste [qui avait échappé] à l'épée. Et ils furent ses serviteurs, pour lui et pour ses fils, jusqu'au règne du royaume des Perses.

21 Ainsi fut accomplie la parole de l'Éternel, [dite] par la bouche de Jérémie, jusqu'à ce que le pays ait joui de ses sabbats. Tous les jours où il fut dévasté, il se reposa, jusqu'à ce que 70 ans soient accomplis.

*

Proclamation de Cyrus, roi de Perse, en faveur du peuple déporté

22 Or dans la 1^{re} année de Cyrus,¹ roi de Perse, afin que soit accomplie la parole de l'Éternel [dite] par la bouche de Jérémie, l'Éternel réveilla l'esprit de Cyrus, roi de Perse. Et il fit passer dans tout son royaume une proclamation orale², et même un écrit, qui disait :

— ¹ date : 536 av. J.-C. — ² littéralement : une voix.

23 « Ainsi dit Cyrus, roi de Perse : L'Éternel, le Dieu des cieux, m'a donné tous les royaumes de la terre, et lui-même m'a chargé de lui construire une Maison à Jérusalem qui est en Juda. Quiconque parmi vous appartient à son peuple, que l'Éternel son Dieu soit avec lui, et qu'il monte ! »